

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳台閩南商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年五月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號38/2011。

澳台閩南商會章程

一、定名：澳台閩南商會

二、宗旨：

1. 不斷推動、深化澳門、台灣、福建與大陸其他省市在經貿、旅遊及工商活動等方面的交流與合作。

2. 不斷推動完善澳門與台灣的營商環境，為兩地經濟發展創造更佳條件。

3. 加強澳門與台灣兩地閩南籍工商界人士的團結，並為各地工商界人士的交流、合作積極構建平台；盡力協助會員在澳門、台灣、福建，以至在大陸其他省市拓展商機，並為會員提供相關經貿信息。

三、性質：民間非牟利工商團體。

四、會址：澳門新口岸北京街244-246號澳門金融中心11樓D座。經理事會同意，會址可以遷移至其他地方。

五、組織結構：

會員大會：

1. 為本會最高權力機構，修改本會章程，透過選舉或協商程序產生會長、副會長、理事會及監事會之成員。

2. 每年必須召開一次會員大會，大會之召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收方式為之。召集書內須指出會議日期、時間、地點及議程。若屬首次召集，如出席的會員未足半數，不得作任何決議；另外，決議則取決於出席會員之絕對多數票。

3. 會員大會由會長主持，理事會召集。另外，不少於總數五分之一的會員以正當目的提出要求時，亦得召開會員大會。

會長及副會長：

1. 會長一名，對外代表本會，推動理事會全面執行會員大會決議。副會長若干名，協助會長工作。如有需要，可增設常務副會長。常務副會長的職權由內部章程確定。

2. 會長根據會務需要，可決定邀請各地社會知名人士在本會擔任各種榮譽性質之職位。

理事會：

1. 理事會全面落實會員大會制定的方針及決議；同時，可制定各種內部規章。

2. 理事會根據工作需要，可設立多個部門或專責委員會（或工作機構），也可設立諮詢組織，具體運作模式及職能，由內部規章確定。

3. 理事會成員人數不確定，其總數目必須為單數。

4. 理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，秘書長一名。理事長統籌理事會工作，主持理事會會議。如有需要，可設常務副理事長、常務理事或其他職位，具體情況由理事會會議確定。

監事會：

1. 監事會成員人數不確定，其總數目必須為單數。

2. 監事會設監事長一名、副監事長及監事若干名。監事會與理事會成員不得互相兼任。

3. 監事會主要職責為：執行會員大會賦予的工作職能，以及查核本會財產。

會長、副會長、理事會及監事會成員之每屆任期為三年，連選可連任。

會員：

1. 凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程的與閩南有直接、間接關聯的工商界人士（或公司、企業），或其他有關人士，經申請獲得理事會批准後，可成為會員。

2. 會員有維護本會聲譽的義務；亦有退出本會的權利。

3. 會員的其他權利、義務，由理事會透過內部規章規範。

六、經費來源：主要來自會費、各種合法資助、捐贈及其他合法收益。

七、本章程解釋權屬會員大會所有；在召開第一次會員大會前，代表本會在註冊文件上簽署的人士，對本章程具有最權威解釋。

八、如要修改章程，須獲出席會員大會的會員四分之三贊同票通過；如要解散本會，須獲全體會員四分之三贊同票通過，方為有效。

九、本章程未規定之條文，依澳門特別行政區現行《民法典》辦理。

二零一一年五月十三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$1,605.00）

（Custo desta publicação \$ 1 605,00）

第一公證署

證明

澳台資深化粧品企業商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年五月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號38/2011。

澳台資深化粧品企業商會章程

一、定名：澳台資深化粧品企業商會

二、宗旨：

1. 不斷推動、深化澳門與台灣，以至兩岸四地在化粧品業務的交流與合作。

2. 積極為澳門與台灣的化粧品市場及兩地經濟發展增添活力。

3. 加強業內資深企業及其負責人之間的團結與聯繫，並廣泛聯繫業內人士；盡力協助會員在澳門、台灣，以至在兩岸四地拓展商機，為會員提供專業輔助服務及相關市場信息。

三、性質：民間非牟利工商團體。

四、會址：澳門新口岸北京街244-246號澳門金融中心11樓D座。經理事會同意，會址可以遷移至其他地方。

五、組織結構：

會員大會：

1. 為本會最高權力機構，修改本會章程，透過選舉或協商程序產生會長、副會長、理事會及監事會之成員。

2. 每年必須召開一次會員大會，大會之召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收方式為之。召集書內須指出會議日期、時間、地點及議程。若屬首次召集，如出席的會員未足半數，不得作任何決議；另外，決議則取決於出席會員之絕對多數票。

3. 會員大會由會長主持，理事會召集。另外，不少於總數五分之一的會員以正當目的提出要求時，亦得召開會員大會。

會長及副會長：

1. 會長一名，對外代表本會，推動理事會全面執行會員大會決議。副會長若干名，協助會長工作。如有需要，可增設常務副會長。常務副會長的職權由內部章程確定。

2. 會長根據會務需要，可決定邀請各地社會知名人士在本會擔任各種榮譽性質之職位。

理事會：

1. 理事會全面落实會員大會制定的方針及決議；同時，可制定各種內部規章。

2. 理事會根據工作需要，可設立多個部門或專責委員會（或工作機構），也可設立諮詢組織，具體運作模式及職能，由內部規章確定。

3. 理事會成員人數不確定，其總數目必須為單數。

4. 理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，秘書長一名。理事長統籌理事會工作，主持理事會會議。如有需要，可設常務副理事長、常務理事或其他職位，具體情況由理事會會議確定。

監事會：

1. 監事會成員人數不確定，其總數目必須為單數。

2. 監事會設監事長一名、副監事長及監事若干名。監事會與理事會成員不得互相兼任。

3. 監事會主要職責為：執行會員大會賦予的工作職能，以及查核本會財產。

會長、副會長、理事會及監事會成員之每屆任期為三年，連選可連任。

會員：

1. 凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程的化粧品企業負責人或有關人士（或公司、企業），經申請獲得理事會批准後，可成為會員。

2. 會員有維護本會聲譽的義務；亦有退出本會的權利。

3. 會員的其他權利、義務，由理事會透過內部規章規範。

六、經費來源：主要來自會費、各種合法資助、捐贈及其他合法收益。

七、本章程解釋權屬會員大會所有；在召開第一次會員大會前，代表本會在註冊文件上簽署的人士，對本章程具有最權威解釋。

八、如要修改章程，須獲出席會員大會的會員四分之三贊同票通過；如要解散本會，須獲全體會員四分之三贊同票通過，方為有效。

九、本章程未規定之條文，依澳門特別行政區現行《民法典》辦理。

二零一一年五月十三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

（Custo desta publicação \$ 1 566,00）

第一公證署

證明

澳門巴士迷會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年五月十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號39/2011。

澳門巴士迷會章程

1. 總則

1.1 本會定名為澳門巴士迷會（簡稱“澳門巴士迷會”），葡文名為Associação de Fãs Bus de Macau（簡稱AFBM），英文名為Macao Bus Fans Association（簡稱MBFA）。

1.2 會址位於澳門鮑思高圓形地63號海富花園22樓M。

1.3 本會屬非牟利組織，宗旨是聚集對澳門巴士的愛好者，加強本地與世界各地的同好的交流，定期舉辦活動，推廣公交出行。

2. 會員

2.1 所有愛好巴士人士均可申請成為本會會員，但須經過理事會審核和批准。

2.2 會員之權利：

- a. 有選舉權和被選舉權；
- b. 對本會工作提出批評和建議；

c. 參加本會舉辦之各項活動及享受本會提供福利。

2.3 會員之義務：遵守會章、繳納會費、執行決議、團結會員、發展會務。

2.4 取消會籍：

a. 由會員主動提出的退會申請，須提前十個工作天以書面通知理事會，並繳納所有應繳款項。

b. 凡違反本會章程從而嚴重損害本會聲譽或利益之會員，經理事會通過，可即時被開除會籍。

3. 組織

本會架構由會員大會、會員大會主席團、理事會及監事會組成，後三者的任期為三年，可連任。

3.1 會員大會

a. 會員大會為本會最高權力機構，負責決定會務方針和其他重大事項，以及選舉會長、副會長及秘書各一名、理事會和監事會之成員。

b. 會員大會由會長召集，每年召開一次。在必需的情況下，不少於總數五分之一之社員以正當目的提出要求時亦得召開特別會議，並至少提前八天透過掛號信或簽收方式召集。

c. 修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

3.2 理事會

理事會為本會執行組織，設理事長一人、副理事長一人，理事若干名，總人數是單數。負責內外會務管理與執行。每年須向會員大會提交工作報告。

3.3 監事會

監事會為本會監察組織，監事會由監事長一人、副監事長一人，監事若干名，總人數是單數。負責內外會務及財務之監察。

4. 經費

本會經費來自會員會費、私人或公共實體的贊助以及其他集資。

5. 附則

本章程若有未善之處，可由會員大會議決修改。

二零一一年五月十八日於第一公證書

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,233.00)

(Custo desta publicação \$ 1 233,00)

海島公證書

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門新會大澤同鄉會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年五月十七日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第1/2011/ASS檔案組第30號，有關條文內容載於附件。

澳門新會大澤同鄉會章程

第一章

總則

第一條——本會中文名稱：澳門新會大澤同鄉會，中文簡稱為“大澤同鄉會”；葡文名稱：Associação dos Conterrâneos de Xinhui Daze de Macau；英文名稱：Macao Xinhui Daze Countrymen Association。

第二條——會址：澳門新口岸北京街126號怡德商業中心10樓。

第三條——宗旨和性質

澳門新會大澤同鄉會是一個不牟利的群體社團，其宗旨是團結在澳門的新會區大澤鎮鄉親，敦睦鄉誼，加強與澳門與家鄉之間的聯繫，為促進兩地的合作和交流，以及兩地各領域的共同發展而努力。

第二章

會員

第四條——會員資格、權利與義務

1) 凡新會區大澤鎮旅居澳門的鄉親，承認本會章程，維護本會權益，均可申請成為本會會員。

2) 經理事會提議，可推薦有聲望之澳門當地或外地的自然人或法人，擔任本會名譽會長、榮譽會長。

第五條——凡會員違反、不遵守會章及損害本會聲譽及利益，經理事會議決後，得取消其資格。

第六條——本會會員可參加本會所舉辦的活動，可出席會員大會，並具有發言權、提名、被提名及投票權。

第三章

組織、職能與運作

第七條——1) 本會組織機構有：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

2) 本會各組織機構成員由會員大會選舉產生，會員大會設會長一名、副會長若干名，任期三年，並可連選連任。

第八條——1) 會員大會每年舉行一次會議，於開會前至少提前8天以掛號信或簽收方式，將開會日期、時間、地點及議程，通知全體會員。第一次召集時，最少一半會員出席；若第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。會議決議取決於出席會員絕對多數票贊同。

2) 修改本會章程，須獲出席會議會員四分之三之贊同票。

3) 解散本會，須獲全體會員四分之三贊同票。

第九條——1) 理事會設理事長一名、副理事長若干名、理事若干名，組成人員必須為單數。任期三年，並可連選連任。

2) 理事會是本會最高執行機構，最少每半年舉行一次例會，負責制定會務、活動計劃、提交每年度工作計劃及財政報告。

第十條——1) 監事會負責查核本會帳目及理事工作情況。

2) 監事會由三位成員組成，設監事長一名、副監事長一名及監事一名。任期三年，並可連選連任。

第十一條——經費

本會之經費來源是各會員的贊助、社會有關人士及機構資助。

二零一一年五月十七日於海島公證書

二等助理員 何倩茵

(是項刊登費用為 \$1,312.00)

(Custo desta publicação \$ 1 312,00)

海島公證書

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門品牌發展促進會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年五月十九日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第1/2011/ASS檔案組第33號，有關條文內容載於附件。

澳門品牌發展促進會章程

(一) 名稱、會址：本會定名為“澳門品牌發展促進會”。本會設於澳門畢仕達大馬路26-54B中福商業中心6樓I座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

(二) 宗旨：本會為非牟利團體，宗旨如下：**A.** 協助政府努力創造有利於澳門品牌發展的社會環境；宣傳和推廣澳門原創品牌及產品的知名度及影響力。組織業內人士參加本地及海內外相關展覽和推廣活動，促進澳門本地品牌企業與海內外業界的交流、聯誼和合作，以共同推動澳門優質品牌發展為宗旨。**B.** 舉辦相關活動，推行澳門中小企業品牌發展、研究計劃、培訓項目、觀摩與交流活動，扶持本地具有悠久歷史的優秀老字號、老品牌，加快澳門朝適度多元經濟方向發展的轉型。並協助策劃其他名牌評審與比賽，藉以表彰先進，樹立典範。**C.** 積極配合政府對品牌相關認證的審核和管理，推行「澳門品牌」和「澳門製造」標識的規範管理。**D.** 出版《品牌》宣傳刊物及相關影視作品，透過加強公眾宣傳和傳播，增進消費者的品牌意識，培養「重品牌、育品牌」的社會環境。

(三) 本會會員：**A.** 支持和認同本會之宗旨，遵守本會會章者，可加入本會成為會員。**B.** 會員之資格申請：入會者須填寫入會申請表，經理事會通過方

為正式會員。C. 會員之權利義務：1. 有選舉及被選舉權。2. 參與本會舉辦之各項活動。3. 有享受本會所辦之福利、活動之權利。4. 入會自由，退會自由。5. 準時繳交會費。

(四) 本會之組織結構包括：會員大會、理事會、監事會。

(五) 會員大會權限包括：制定和修改會章；選舉會員大會，理事會及監事會成員；決定本會之會務方針。

(六) 會員大會：A. 會員大會由全體所有會員參與組成，設會長一人，副會長若干、秘書一人，任期二年，可連選連任。B. 會員大會每年召開一次會議，日期由上一次會員大會決定。會議召開前，必須最少提前八天以掛號信方式或透過簽收方式通知會員，通知上須註明開會之日期、時間、地點及議程。C. 會員大會由會長主持，如會長缺席，則由副會長主持，修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

(七) 理事會：A. 本會執行機構為理事會，任期二年，可連續連任。B. 理事會由不少於五名單數成員組成，設理事長一人，副理事長若干，秘書一人，財務一人，其他均為理事。C. 理事會根據大會所制定之方針及決議展開各項工作。D. 理事會可聘請社會適當人士擔任本會榮譽會長、名譽會長、名譽顧問及顧問等，協助推動會務發展。

(八) 理事會成員職責：A. 理事長：按本會宗旨及會員大會決議統籌日常工作。B. 副理事長：協助理事長的工作。C. 財務：審理本會財政開支及每年向大會提交財務報告。D. 秘書：落實和跟進本會一切事務。E. 其他理事分工負責學術，對外聯繫等會務。

(九) 監事會：監事會由不少於三名單數成員組成，其中設監事長一人，副監事長若干，秘書一人；任期二年，可連續連任。

(十) 監事會職責：A. 按法律所賦予之職權，負責監察本會之運作及理事會之工作。B. 對本會財產及帳目進行監察及對理事會之年度報告提供意見。

(十一) 經費及運作：A. 本會收入來自會費、向社會籌集及向政府申請。B. 本會所舉辦之各項活動的收入和收益。C. 由會員大會授權理事會運作經費。

二零一一年五月十九日於海島公證署

二等助理員 Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門資訊科技數據管理中心

葡文名稱為“**Centro da Gerência de Dados de Tecnologia Informática de Macau**”

英文名稱為“**Macau Information Technology Data Management Center**” (Abbreviation: MITDMC)

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年五月十三日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為098號，有關條文內容如下：

第十六條——會員大會的召集

會員大會的召集，至少應該於會前八天透過掛號或簽收之方式通知各會員，召集書內須載明會議日期、時刻、地點及議程。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos treze de Maio de dois mil e onze. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$411.00)

(Custo desta publicação \$ 411,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門皮膚與美容學會

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一一年五月十八日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第1/2011/ASS檔案組第31號，有關條文內容載於附件。

澳門皮膚與美容學會

**Associação de Dermatologia e
Cosmetologia de Macau**

**Dermatology & Cosmetology
Association of Macau**

會名、會徽及全部組織章程修改如下

澳門皮膚激光整形美容醫學會

**Associação de Dermatologia, Laser,
Cirurgia Plástica e Medicina Estética de
Macau**

**Macao Society of Dermatology, Laser,
Plastic Surgery & Aesthetic Medicine**

第一章

會名、會址、宗旨

第一條——會名：

(1) 中文名稱：澳門皮膚激光整形美容醫學會。

(2) 葡文名稱：Associação de Dermatologia, Laser, Cirurgia Plástica e Medicina Estética de Macau；

葡文簡稱：(A.D.L.C.P.M.E.M.)；

(3) 英文名稱：Macao Society of Dermatology, Laser, Plastic Surgery & Aesthetic Medicine；

英文簡稱：(M.S.D.L.P.S.A.M.)；

第二條——會址：澳門白朗古將軍大馬路93號粵發大廈一樓E座。根據本會的需要，經常務理事會批准，可以遷至澳門其它地方。

第三條——宗旨：

(1) 本會為非牟利；科學、學術、科技的專業團體。

(2) 為促進澳門與中國內地、香港、台灣及世界各地，從事美容醫學、醫學美容、醫療美容（美容皮膚科 [皮膚科]；激光美容、光子美容、射頻美容、注射美容，醫學抗衰老，整形美容、美容外科，專業美容等專業）的專家、學者及有關人士交流與合作，推動美容醫學、醫學美容、醫療美容事業發展。

(3) 愛中國愛澳門，擁護「一國兩制」，支持澳門政府依法施政。為澳門與中國內地的科學、學術、科技事業的發展作出貢獻。

(4) 為業界與協助政府相關部門，舉辦美容醫學、醫學美容、醫療美容及與本專業相關的理論、技術、培訓等有關事務，提高業界專業水平。為政府制定業界的相關法律、法規，認證專業資格等事務，提供專業建議。

(5) 維護會員和業界的合法權益，為業界向政府有關部門，反應和建議業界的有關問題。

(6) 為澳門和中國內地及世界各地醫療衛生事業，為美容醫學、醫學美容、醫療美容事業的發展做出貢獻。

第二章

會員的資格及其權利與義務

第四條——會員的資格：

(1) 在澳門從事美容醫學、醫學美容、醫療美容；美容皮膚科〔皮膚科〕：激光美容、光子美容、射頻美容、注射美容，醫學抗衰老，整形美容、美容外科，專業美容，醫療專業等相關工作的有關人士。

(2) 在澳門與中國內地、香港、台灣及世界各地與本專業相關的大學、醫學院、美容醫學院、專業學校畢業者。

(3) 經澳門與中國內地、香港、台灣及世界各地本專業團體、機構、學校培訓者。

(4) 從事本專業學術、科技、研究、教育和對本專業及對本會有貢獻的有關人士。

(5) 具備以上條件者，經本專業團體或本會理事介紹，可申請入會，經常務理事會批准，方可成為會員。

第五條——會員之類別：

(1) 本會會員分為創會會員、會員：

a) 創會會員：參與創立本會的會員（首次參加創會註冊成員、創辦人）；

b) 會員：凡符合本會章程第四條者。

(2) 除本章程另有規定和限制外，創會會員、會員在本會擁有同等的權利和義務。

第六條——會員之權利與責任：

(1) 可參加會員大會，討論其事項與投票選舉或被選任本會的職務；

(2) 可參加本會舉辦之活動和享有福利；

(3) 遵守澳門的法律、法規，不得以本會名譽參加非法活動。

(4) 未經常務理事會批准及書面授權，不得用本會會名、會徽、以及名譽舉辦和參加任何活動及推薦產品、儀器、設備等。若違反本條規定者，按情節輕重而定，依法追究法律責任。

(5) 自願退會者應提前30天，書面通知常務理事會，須退回會員證、徽章、選任證書。

第七條——會員之義務：

(1) 遵守本會章程及會員大會與理事會之決議；

(2) 每年依期繳納會員費，積極參加本會會務活動，促進會務發展及提高本會的社會聲譽。

第八條——會員若犯下列情況者，將被革除會籍：

(1) 欠繳會員費超過六個月者；

(2) 有任何行為足以損壞本會聲譽及損害信用與利益者。

第三章

領導部門

第九條——本會會務分別由下列組織負責執行：

A. 會員大會，B. 理事會，C. 監事會；每個領導架構成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。以上各領導架構成員其職務任期屆滿後，必須任至新一屆各領導架構成員產生為止。

第十條——選舉方法為不記名投票，以票數最多者入選。

第十一條——會員大會之會議：

(1) 會員大會普通會議，每年召開一次。會員選舉大會每三年召開一次；如有必要情況下，應由五分之一的會員，以正當日的提出書面申請，方可召開特別會員大會。

(2) 會員大會的召開：至少應於會前八天通知各會員，方式按《澳門民法典》規定。

A. 會員大會：

第十二條——會員大會之權利與職責：

(1) 本會最高權力機構為會員大會，由會長負責召集與主持會員大會會議；

(2) 會員大會由全體會員組成，經會員大會選舉產生；會長一人、理事長一人、監事長一人、其他領導架構成員由會長、理事長提名，經會員大會選舉產生，任期三年，連選可以連任。

(按會務發展的需要可增設常務副會長若干人)。

(3) 會長對外代表本會，對內領導本會及協調工作；

(4) 修改章程決議，必須經出席的會員四分之三，以多票數通過為有效。

(5) 批核入會基金及會員費；

(6) 討論及通過理事會每年工作報告及財政報告；

(7) 會長及副會長可以參加常務理事會工作。

B. 理事會：

第十三條——理事會設理事長（主席）一人、副理事長（副主席）、常務理事、理事及各部門成員若干人，由總人數單數組成理事會及常務理事會。任期三年，連選可以連任。

第十四條——理事會之權利與職責：

(1) 由理事長負責召集與主持理事會會議，根據會務需要可不定期召開理事會會議，討論安排會務活動；

(2) 如有特別事項，可由理事長召集，召開特別會議；

(3) 領導本會活動，處理行政工作；

(4) 每年應作一次會務活動報告，或根據會務需要可以不定期召開；

第十五條——常務理事會的組成與權利：

(1) 由會長或理事長負責召開與主持常務理事會會議，根據會務需要，可以不定期召開常務理事會會議，討論安排會務活動；

(2) 常務理事會：由全部常務理事若干人，由總人數單數組成；

(3) 常務理事會會議：根據會務活動需要可以不定期召開；

(4) 修訂入會基金及會員費；

(5) 決定新會員入會事宜及革除會員會籍；

(6) 處理與決議本會和附屬機構行政工作及有關事項；

(7) 管理和決定本會及附屬機構資產和資金的運用；

(8) 決定聘任有關人士擔任本會職務；

(9) 常務理事會會議決議，以多票數通過為有效。

C. 監事會：

第十六條——監事會設監事長一人、副監事長及監事若干人，由總人數單數組成。任期三年，連選可以連任。

第十七條——監事會之權利與職責：

(1) 由監事長負責召集與主持監事會會議；

- (2) 監察理事會之行政活動；
(3) 查閱帳目及財政收支狀況。

第四章 經費

第十八條——經費來源：由本會成員和社會各界熱心人士、企業及有關機構捐助。

第十九條——本會之收益作為日常辦公經費和會務活動基金。

第五章 附屬機構

第二十條——根據本會發展的需要可設分會及附屬機構，由會長、理事長及常務理事會研究決定。

第六章 附則

第二十一條——本會組織章程由刊登於《澳門特別行政區公報》之日起即生效。本會組織章程解釋權屬於常務理事會；本組織章程未完善之處以《澳門民法典》規定執行。

第二十二條——(1) 由本會會長或理事長代表本會，或由常務理事會會議決議選出代表，可向澳門政府有關部門、中國內地、香港、台灣及世界各地政府有關部門；以及有關機構、銀行、團體辦理各種有關手續及簽署有關文件，所有文件須由會長或理事長簽名及蓋本會公章方可有效。

(2) 經創會會員決議，本會創會會員（首次創會註冊人），自然成為本會創會會長或創辦人。

第二十三條——本會可以邀請澳門和中國內地、香港、台灣及世界各地，對本專業和對本會支持與貢獻的有關人士，擔任本會職務。

第二十四條——本會各組織領導成員、會員，和擔任本會任何職務的有關人士及有關團體、企業、機構等無論任何原因，如本會換屆未能繼續任職者或向本會辭職和被開除會籍的會員及與本會解除合作關係者，無權向本會索回以前所捐款和繳交的各项費用。

第二十五條——擔任本會任何職務者和任何個人、團體及機構等，未經常務理事會批准及書面授權，不得用本會的會名、會徽以及名譽，舉辦和參加任何活動及推薦產品、設備等。

第二十六條——附上本會：“澳門皮膚激光整形美容醫學會”會徽。

澳門皮膚激光整形美容醫學會

Associação de Dermatologia, Laser,
Cirurgia Plástica e Medicina Estética de
Macau

Macao Society of Dermatology, Laser,
Plastic Surgery & Aesthetic Medicine

會徽



二零一一年五月十八日於海島公證署

一等助理員 林志堅 Lam Chi Kuen

(是項刊登費用為 \$4,205.00)
(Custo desta publicação \$ 4 205,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門美學美容科技協會

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一一年五月十八日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第1/2011/ASS檔案組第32號，有關條文內容載於附件。

澳門美學美容科技協會

Associação de Estética e Cosmetologia e
Tecnologia de Macau

Aesthetics & Cosmetology and Technology
Association of Macau

會名、會徽及全部組織章程修改如下

中國澳門醫學美容協會

Associação de Medicina Estética
de Macau, China

Association of Aesthetic Medicine
of Macao, China

第一章

會名、會址、宗旨

第一條——會名：

(1) 中文名稱：中國澳門醫學美容協會；

(2) 葡文名稱：Associação de Medicina Estética de Macau, China，葡文簡稱：A.M.E.M.C.；

(3) 英文名稱：Association of Aesthetic Medicine of Macao, China，英文簡稱：(A.A.M.M.C.)；

第二條——會址：澳門白朗古將軍大馬路93號粵發大廈一樓E座。根據本會的需要，經常務理事會批准，可以遷至澳門其它地方。

第三條——宗旨：

(1) 本會為非牟利；科學、學術、科技的專業團體。

(2) 為促進澳門與中國內地、香港、台灣及世界各地，從事美容醫學、醫學美容、醫療美容（美容皮膚科 [皮膚科]；激光美容、光子美容、射頻美容、注射美容，醫學抗衰老，整形美容、美容外科，專業美容等專業）的專家、學者及有關人士交流與合作，推動美容醫學、醫學美容、醫療美容事業發展。

(3) 愛中國愛澳門，擁護「一國兩制」，支持澳門政府依法施政。為澳門與中國內地的科學、學術、科技事業的發展作出貢獻。

(4) 為業界與協助政府相關部門，舉辦美容醫學、醫學美容、醫療美容及與本專業相關的理論、技術、培訓等有關事務，提高業界專業水平。為政府制定業界的相關法律、法規，認證專業資格等事務，提供專業建議。

(5) 維護會員和業界的合法權益，為業界向政府有關部門，反應和建議業界的有關問題。

(6) 為澳門和中國內地及世界各地醫療衛生事業，為美容醫學、醫學美容、醫療美容事業的發展做出貢獻。

第二章

會員的資格及其權利與義務

第四條——會員的資格：

(1) 在澳門從事美容醫學、醫學美容、醫療美容；美容皮膚科 [皮膚科]：激光美容、光子美容、射頻美容、注射美容，醫學抗衰老，整形美容、美容外科，專業美容，醫療專業等相關工作的有關人士。

(2) 在澳門與中國內地、香港、台灣及世界各地與本專業相關的大學、醫學院、美容醫學院、專業學校畢業者。

(3) 經澳門與中國內地、香港、台灣及世界各地本專業團體、機構、學校培訓者。

(4) 從事本專業學術、科技、研究、教育和對本專業及對本會有貢獻的有關人士。

(5) 具備以上條件者，經本專業團體或本會理事介紹，可申請入會，經常務理事會批准，方可成為會員。

第五條——會員之類別：

(1) 本會會員分為創會會員、會員：

a) 創會會員：參與創立本會的會員（首次參加創會註冊成員、創辦人）；

b) 會員：凡符合本會章程第四條者。

(2) 除本章程另有規定和限制外，創會會員、會員在本會擁有同等的權利和義務。

第六條——會員之權利與責任：

(1) 可參加會員大會，討論其事項與投票選舉或被選任本會的職務；

(2) 可參加本會舉辦之活動和享有福利；

(3) 遵守澳門的法律、法規，不得以本會名譽參加非法活動。

(4) 未經常務理事會批准及書面授權，不得用本會會名、會徽、以及名譽舉辦和參加任何活動及推薦產品、儀器、設備等。若違反本條規定者，按情節輕重而定，依法追究法律責任。

(5) 自願退會者應提前30天，書面通知常務理事會，須退回會員證、徽章、選任證書。

第七條——會員之義務：

(1) 遵守本會章程及會員大會與理事會之決議；

(2) 每年依期繳納會員費，積極參加本會會務活動，促進會務發展及提高本會的社會聲譽。

第八條——會員若犯下列情況者，將被革除會籍：

(1) 欠繳會員費超過六個月者；

(2) 有任何行為足以損壞本會聲譽及損害信用與利益者。

第三章 領導部門

第九條——本會會務分別由下列組織負責執行：

A. 會員大會，B. 理事會，C. 監事會；每個領導架構成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。以上各領導架構成員其職務任期屆滿後，必須任至新一屆各領導架構成員產生為止。

第十條——選舉方法為不記名投票，以票數最多者入選。

第十一條——會員大會之會議：

(1) 會員大會普通會議，每年召開一次。會員選舉大會每三年召開一次；如有必要情況下，應由五分之一的會員，以正當目的提出書面申請，方可召開特別會員大會。

(2) 會員大會的召開：至少應於會前八天通知各會員，方式按《澳門民法典》規定。

A. 會員大會：

第十二條——會員大會之權利與職責：

(1) 本會最高權力機構為會員大會，由會長負責召集與主持會員大會會議；

(2) 會員大會由全體會員組成，經會員大會選舉產生；會長一人、理事長一人、監事長一人、其他領導架構成員由會長、理事長提名，經會員大會選舉產生，任期三年，連選可以連任。

(按會務發展的需要可增設常務副會長若干人)。

(3) 會長對外代表本會，對內領導本會及協調工作；

(4) 修改章程決議，必須經出席的會員四分之三，以多票數通過為有效。

(5) 批核入會基金及會員費；

(6) 討論及通過理事會每年工作報告及財政報告；

(7) 會長及副會長可以參加常務理事會工作。

B. 理事會：

第十三條——理事會設理事長（主席）一人、副理事長（副主席）、常務理事、理事及各部門成員若干人，由總人數單數組成理事會及常務理事會。任期三年，連選可以連任。

第十四條——理事會之權利與職責：

(1) 由理事長負責召集與主持理事會會議，根據會務需要可不定期召開理事會會議，討論安排會務活動；

(2) 如有特別事項，可由理事長召集，召開特別會議；

(3) 領導本會活動，處理行政工作；

(4) 每年應作一次會務活動報告，或根據會務需要可以不定期召開；

第十五條——常務理事會的組成與權利：

(1) 由會長或理事長負責召開與主持常務理事會會議，根據會務需要，可以不定期召開常務理事會會議，討論安排會務活動；

(2) 常務理事會：由全部常務理事若干人，由總人數單數組成；

(3) 常務理事會會議：根據會務活動需要可以不定期召開；

(4) 修訂入會基金及會員費；

(5) 決定新會員入會事宜及革除會員會籍；

(6) 處理與決議本會和附屬機構行政工作及有關事項；

(7) 管理和決定本會及附屬機構資產和資金的運用；

(8) 決定聘任有關人士擔任本會職務；

(9) 常務理事會會議決議，以多票數通過為有效。

C. 監事會：

第十六條——監事會設監事長一人、副監事長及監事若干人，由總人數單數組成。任期三年，連選可以連任。

第十七條——監事會之權利與職責：

(1) 由監事長負責召集與主持監事會會議；

(2) 監察理事會之行政活動；

(3) 查閱帳目及財政收支狀況。

第四章 經費

第十八條——經費來源：由本會成員和社會各界熱心人士、企業及有關機構捐助。

第十九條——本會之收益作為日常辦公經費和會務活動基金。

第五章 附屬機構

第二十條——根據本會發展的需要可設分會及附屬機構，由會長、理事長及常務理事會研究決定。

第六章 附則

第二十一條——本會組織章程由刊登於《澳門特別行政區公報》之日起即生效。本會組織章程解釋權屬於常務理事會；本組織章程未完善之處以《澳門民法典》規定執行。

第二十二條——（1）由本會會長或理事長代表本會，或由常務理事會會議決議選出代表，可向澳門政府有關部門、中國內地、香港、台灣及世界各地政府有關部門；以及有關機構、銀行、團體辦理各種有關手續及簽署有關文件，所有文件須由會長或理事長簽名及蓋本會公章方可有效。

（2）經創會會員決議，本會創會會員（首次創會註冊人），自然成為本會創會會長或創辦人。

第二十三條——本會可以邀請澳門和中國內地、香港、台灣及世界各地，對本專業和對本會支持與貢獻的有關人士，擔任本會職務。

第二十四條——本會各組織領導成員、會員，和擔任本會任何職務的有關人士及有關團體、企業、機構等無論任何原因，如本會換屆未能繼續任職者或向本會辭職和被開除會籍的會員及與本會解除合作關係者，無權向本會索回以前所捐款和繳交的各项費用。

第二十五條——擔任本會任何職務者和任何個人、團體及機構等，未經常務理事會批准及書面授權，不得用本會的會名、會徽以及名譽，舉辦和參加任何活動及推薦產品、設備等。

第二十六條——附上本會；“中國澳門醫學美容協會”會徽。

中國澳門醫學美容協會

Associação de Medicina Estética
de Macau, China

Association of Aesthetic Medicine
of Macao, China

會徽



二零一一年五月十八日於海島公證署

一等助理員 林志堅 Lam Chi Kuen

（是項刊登費用為 \$4,166.00）
（Custo desta publicação \$ 4 166,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

更正

因本署刊登於二零一一年五月十一日《澳門特別行政區公報》第十九期第二組第5266頁內的關於“澳門大學工商管理學院校友會”，中文簡稱為“澳大商學院校友會”，葡文名稱為“Associação de Antigos Alunos da Faculdade de Gestão de Empresas da Universidade de Macau”，英文名稱為“University of Macau Faculty of Business Administration Alumni Association”，英文簡稱為“UM-FBA-AA”社團設立的證明書內容有誤，現更正如下：

原文為：“為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年四月二十八日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為088號，有關修改之條文內容如下：”

應改為：“為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年四月二十八日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為088號，有關條文內容如下：”

二零一一年五月十六日於第二公證署

公證員 羅靖儀

（是項刊登費用為 \$451.00）
（Custo desta publicação \$ 451,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

更正

因本署刊登於二零一一年五月十一日《澳門特別行政區公報》第十九期第二組第5265頁內的關於“澳門健康之家員工協會”，中文簡稱為“健康之家”社團設立的證明書內容有誤，現更正如下：

原文為：“為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年四月二十八日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為087號，有關修改之條文內容如下：”

應改為：“為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年四月二十八日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為087號，有關條文內容如下：”

二零一一年五月十六日於第二公證署

公證員 羅靖儀

（是項刊登費用為 \$362.00）
（Custo desta publicação \$ 362,00）



郵政儲金局
CAIXA ECONÓMICA POSTAL

澳門郵政 CORREIOS DE MACAU

資產負債表於二零一零年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2010

澳門元
MOP

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金,折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	2,011,586.05		2,011,586.05
在澳門金融管理局存款 DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU	11,000,261.33		11,000,261.33
在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	7,819,877.28		7,819,877.28
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	153,495,391.32	4,676,175.32	148,819,216.00
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	805,109,534.70		805,109,534.70
股票、債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	211,017.55		211,017.55
債務人 DEVEDORES	2,042,632.02		2,042,632.02
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	95,000,000.00		95,000,000.00
不動產 IMÓVEIS	2,711,059.79		2,711,059.79
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	4,340,373.51		4,340,373.51
總額 TOTAIS	1,083,741,733.55	4,676,175.32	1,079,065,558.23

		澳門元 MOP	
負債 PASSIVO	小結 SUBTOTALS	總額 TOTAL	
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	8,554,132.87		
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	393,500,000.00		
公共機構存款 DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	279,901,950.12	681,956,082.99	
債權人 CREDORES	1,320,883.43		
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	13,061,965.85		
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	1,791,420.98		
股本 CAPITAL	294,942,303.93		
法定儲備 RESERVA LEGAL	73,735,575.97	384,852,150.16	
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO		12,257,325.08	
總額 TOTAIS		1,079,065,558.23	

二零一零年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2010
營業賬目
Conta de exploração

澳門元
MOP

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
負債業務成本	5,042,465.68	資產業務收益	23,558,829.85
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	
人事費用：		銀行服務收益	2,745,708.97
CUSTOS COM PESSOAL：		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	
董事及監察會開支	256,060.00	其他銀行業務收益	3,632,126.35
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	
職員開支	8,460,968.70	證券及財務投資收益	82,867.50
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS		RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
第三者作出之供應	78,893.01	其他銀行收益	1,019.20
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	
第三者提供之勞務	3,102,590.01	非正常業務收益	31,275.70
SERVIÇOS DE TERCEIROS		PROVEITOS INORGÂNICOS	
其他銀行費用	633,993.93		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS			
非正常業務費用	243,209.10		
CUSTOS INORGÂNICOS			
備用金之撥款	273,462.40		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES			
營業利潤	11,960,184.74		
LUCRO DE EXPLORAÇÃO			
總額 TOTAL	30,051,827.57	總額 TOTAL	30,051,827.57

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
MOP

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	275,869.40	營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	11,960,184.74
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (POSITIVO)	12,257,325.08	歷年之利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	391,477.04
		備用金之使用 UTILIZAÇÃO DE PROVISÕES	181,532.70
總額 TOTAL	12,533,194.48	總額 TOTAL	12,533,194.48

備查賬 CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	金額 MONTANTE
保證及擔保付款 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3,000,000.00

行政委員會：劉惠明、趙鎮昌、溫美蓮、李貝濤

A Comissão Administrativa: Lau Wai Meng, Chiu Chan Cheong, Van Mei Lin, Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves.

會計主任：李嘉琪

A Chefe da Contabilidade: Lei Ka Kei.

二零一零年業務報告之概要

二零一零年客戶存款餘額約為六億八千二百萬澳門元，與前一年比較，增加百分之十七。

全年新批出的貸款金額與上一年相約，而年末貸款餘額減去減值準備為一億四千九百萬元。

淨利息收入約為一千八百五十萬元，淨費用及佣金收入為五百五十萬元，經營支出則約為一千二百二十萬元。

二零一零年所錄得的盈餘為一千二百萬元，較二零零九年減少百分之十一。

Síntese do relatório de actividades — 2010

Até finais de 2010, o total de depósitos captados foi cerca de 682 milhões de patacas, havendo um aumento de 17% em relação ao ano anterior.

O montante de novos empréstimos concedidos durante o ano foi igual ao do ano anterior, e o montante, líquido de imparidade, mutuado em circulação, no final do ano, era cerca de 149 milhões de patacas.

A margem financeira e os resultados de serviços e de comissões foram, respectivamente, de 18,5 milhões e de 5,5 milhões de patacas, sendo os custos de exploração cerca de 12,2 milhões de patacas.

Os resultados de 2010, no valor de 12 milhões de patacas, traduzem um decréscimo de 11%, relativamente a 2009.

二零一零年度行政委員會成員

主席： 羅庇士（至2010年1月17日）
劉惠明（由2010年1月18日起）
委員： 趙鎮昌（由2010年8月1日起）
委員： 溫美蓮
財政局代表：李貝濤

Composição da Comissão Administrativa durante 2010

Presidente — Carlos Alberto Roldão Lopes (até 17/1/2010)
— Lau Wai Meng (a partir de 18/1/2010)
Vogal — Chiu Chan Cheong (a partir de 1/8/2010)
Vogal — Van Mei Lin
Representante dos Serviços de Finanças — Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

財政局代表有關二零一零財政年度的意見

在行使經第10/2010號行政法規修改之九月二十七日第50/99/M號法令核准的郵政局之財政制度第二十四條及三月三十日第24/85/M號法令通過的儲金局規章第七條所規定的權限過程中，本人跟進了郵政儲金局在二零一零財政年度開展的工作。

鑑於對二零一零年十二月三十一日前的會計文件所進行的分析，本人認為：

- 有關二零一零年十二月三十一日的資產負債表及該年度損益表的會計要素明確及清楚；
- 有關二零一零財政年度的賬目顯示出二零一零年十二月三十一日的財政真實情況並具備核准的條件。

二零一一年三月二十三日於澳門

財政局代表 李貝濤

Parecer do representante dos Serviços de Finanças**Exercício de 2010**

No exercício das competências previstas no artigo 24.º do Regime Financeiro dos Serviços de Correios, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/99/M, de 27 de Setembro, e alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 10/2010 e no artigo 7.º do Regulamento da Caixa Económica Postal aprovado pelo Decreto-Lei n.º 24/85/M, de 30 de Março, acompanhei o desenvolvimento da actividade da Caixa Económica Postal ao longo do exercício económico de 2010.

Tendo em atenção a análise efectuada aos documentos contabilísticos reportados a 31 de Dezembro de 2010, sou de parecer e considero que:

- São claros e elucidativos os elementos contabilísticos referentes ao balanço em 31 de Dezembro de 2010 e à demonstração de resultados para este ano;
- As contas relativas ao ano económico de 2010 mostram a situação financeira real em 31 de Dezembro de 2010 e estão em condições de ser aprovadas.

Macau, aos 23 de Março de 2011.

Representante dos Serviços de Finanças, *Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves*.

外部核數師意見書之概要**致澳門郵政儲金局行政委員會**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門郵政儲金局二零一零年度的財務報表，並已於二零一一年三月二十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解澳門郵政儲金局的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師
畢馬威會計師事務所
二零一一年三月二十三日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a Comissão Administrativa da Caixa Económica Postal

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Caixa Económica Postal («CEP») relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 23 de Março de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da CEP. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da CEP.

Para a melhor compreensão da posição financeira da CEP e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas.

KPMG

Macau, aos 23 de Março de 2011.

(是項刊登費用為 \$9,095.00)
(Custo desta publicação \$ 9 095,00)

中國建設銀行（澳門）股份有限公司

BANCO DE CONSTRUÇÃO DA CHINA (MACAU), S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一零年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2010澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	83,956,806.43	-	83,956,806.43
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	63,061,751.62	-	63,061,751.62
VALORES A COBRAR 應收賬項	20,333,477.64	-	20,333,477.64
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	84,185,069.15	-	84,185,069.15
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	197,813,516.24	-	197,813,516.24
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	3,257,135,664.47	-	3,257,135,664.47
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	205,000,000.00	-	205,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,294,272,009.01	-	1,294,272,009.01
DEVEDORES 債務人	10,440,901.10	-	10,440,901.10
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	971,398.15	-	971,398.15
OUTRAS APLICACOES 其他投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	12,297,216.53	4,105,855.81	8,191,360.72
EQUIPAMENTO 設備	40,014,236.58	22,578,205.77	17,436,030.81
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	96,061,343.21	-	96,061,343.21
TOTAIS 總額	5,365,543,390.13	26,684,061.58	5,338,859,328.55

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,574,215,068.96	
DEPÓSITOS C/ PRÉ-AVISO 通知存款	1,466,516.23	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,731,339,437.29	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	32,270.00	3,307,053,292.48
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	2,465.02	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	973,638,928.59	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	9,257,557.31	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	11,653,742.02	994,552,692.94
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		133,358,440.54
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		33,400,328.36
CAPITAL 股本	500,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	101,900,000.00	601,900,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	241,335,311.76	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	27,259,262.47	268,594,574.23
TOTAIS 總額		5,338,859,328.55

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	8,844,805,247.61
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	73,406,546.96
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	76,553,590.74
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	5,551,694.49
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,699,988,364.64
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,699,988,364.64
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

二零一零年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2010
營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	16,684,057.29	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	94,722,553.00
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	5,927,703.26
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	2,376,365.76	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	23,485,493.17
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	21,746,519.38	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	126,175.00
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	2,281,088.47	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	311,894.55
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	302,696.13	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	434.23
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,340,143.72		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	27,557,140.91		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,983,830.30		
IMPOSTOS 稅項	28,080.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	70,840.25		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	8,174,761.39		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	7,350,022.14		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	31,678,707.47		
TOTALIS 總額	124,574,253.21	TOTALIS 總額	124,574,253.21

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	0.00	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	31,678,707.47
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	0.00	LUCRO RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	0.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	4,419,445.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	0.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	27,259,262.47		
TOTAIS 總額	31,678,707.47	TOTAIS 總額	31,678,707.47

董事會成員
O Administrador,

張建洪
Cheong Kin Hong

會計主任
O Chefe da Contabilidade,

劉志強
Lau Chi Keung

二零一一年三月十一日於澳門

Macau, 11 de Março de 2011

監事會意見書

本銀行之資產負債表，營業決算及損益表，是依照本澳法例而編製並經本行核數師畢馬威會計師事務所審核完竣，足以顯示本銀行於二零一零年十二月三十一日之真實公平財務狀況及截至該日之全年溢利。

監事長
姚榮輝 謹啟

二零一一年三月十一日於澳門

Parecer do Conselho Fiscal

O balanço e a demonstração de resultados deste Banco respeitantes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2010, elaborados nos termos das leis de Macau e auditados pela Sociedade de Auditores KPMG, são documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco em 31 de Dezembro de 2010 e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Yiu Wing Fai

Macau, aos 11 de Março de 2011.

董事會報告書

董事會謹向各股東公告，中國建設銀行（澳門）股份有限公司截至二零一零年十二月三十一日之溢利其分配辦法如下：

	澳門幣
除稅前溢利（已除營業開支，資產之折低及各項準備金）	31,678,707.47
減：稅項準備金	4,419,445.00
本年度純利	27,259,262.47
加：年初滾存溢利	241,335,311.76
可供分配溢利	268,594,574.23
董事會建議分配如下：	
法定公積金	5,500,000.00
結餘撥轉下年度	263,094,574.23

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração do Banco de Construção da China (Macau), S.A. tem o prazer em submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 2010:

	MOP
Lucro de exploração (líquido de todas as despesas, amortizações e provisões diversas)	31 678 707,47
Dotações para imposto complementar (a deduzir)	4 419 445,00
Resultado do exercício	27 259 262,47
Lucros relativos a exercícios anteriores	241 335 311,76
<i>Totais</i>	268 594 574,23
O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:	
Para reserva legal	5 500 000,00
Lucros não distribuídos a transitar para o exercício seguinte	263 094 574,23

業務報告之概要

二零一零年，環球經濟氣候轉好，多個因素帶動下，如中國經濟強勁增長及澳門旅遊業興旺，酒店及博彩業持續擴展，令澳門經濟迅速回升。受惠於此，本行在澳門之業務於二零一零年亦錄得滿意增長。由於貸款增長理想，淨利息業務收入較去年上升百分之四十一；然而，非利息業務收入受不利投資氣氛影響，僅錄得百分之零點二之增幅。在費用支出方面，由於擴展分行網絡及拓展業務等經營成本增加，導致營運支出較去年同期增加百分之十六，而除稅後溢利則有百分之十四點六之增幅。貸款額相比二零零九年增加百分之二十九，而存款總額則增加百分之二十六。貸款質素仍然維持於非常良好的水平。

展望未來，港珠澳大橋及珠三角城際鐵路的興建和橫琴島的開發，使澳門旅遊業相關配套進一步完善；此外，國家「十二五」規劃及「粵澳合作框架」協議，確定澳門更清晰的正面發展方向。基於上述因素，本行對本澳經濟前景充滿信心。我們將繼續為現有及新客戶提供更多方便及嶄新的理財服務，本行新橋連勝分行已於去年底全面投入運作，現時於澳門的分行網絡已增至九間。為配合未來的發展，本行將會開發更多適合客戶需要的產品和服務，以回應廣大客戶的支持。

董事長

郭珮芳謹啟

二零一一年三月十一日於澳門

Síntese do Relatório de Actividades

Beneficiando com a melhoria do clima económico global e de vários factores impulsivos, tais como o acelerado crescimento económico da China, próspera indústria turística, contínua expansão do sector hoteleiro e de jogos de Macau, o exercício do nosso Banco registou um crescimento satisfatório no ano de 2010. Com o crescimento ideal dos créditos, foi registado um acréscimo de 41% na receita líquida de juros em relação ao ano anterior. Contudo, a receita operacional não proveniente de juros registou apenas um aumento de 0,2% devida à influência desfavorável do clima de investimento. Com o aumento do custo de exploração na expansão da rede de sucursais e no desenvolvimento das actividades, foi registado um acréscimo de 16% nas despesas operacionais em relação a igual período do exercício anterior. Foi registado ainda um acréscimo de 14,6% nos lucros apurados após os impostos, 29% nos créditos concedidos, e 26% nos depósitos recebidos em relação ao ano de 2009, tendo-se a qualidade dos créditos mantido a um muito bom nível.

Pre vemos que, a construção da Ponte HongKong-Zhuhai-Macau e da ferrovia entre-cidades do Delta Pearl River, bem como o desenvolvimento da Ilha Hengqin poderão apoiar e facilitar o desenvolvimento da indústria de turismo de Macau. Por outro lado, o Plano «12.5» do Estado e o protocolo de «Quadro de Cooperação de Guangdong e Macau» tornam mais clara a direcção positiva de desenvolvimento de Macau. Face aos factores acima referidos, o nosso Banco está confiante com o futuro desenvolvimento económico de Macau e continuará a prestar inovados e mais convenientes serviços financeiros aos actuais e novos clientes. Com a entrada em funcionamento da sucursal da Estrada de Coelho do Amaral em finais do ano passado, o nosso Banco já tem nove agências em Macau. Para acompanhar o futuro desenvolvimento, o nosso Banco vai desenvolver mais produtos e serviços que sejam necessários para os clientes, que nos têm vindo a prestar seus valiosos apoios.

A Presidente do Conselho de Administração,

Kwok Pui Fong, Miranda.

Macau, aos 11 de Março de 2011.

外部核數師意見書之概要

致 中國建設銀行（澳門）股份有限公司各股東
(於澳門註冊成立的一家股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國建設銀行（澳門）股份有限公司二零一零年度的財務報表，並已於二零一一年三月十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中國建設銀行（澳門）股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一一年三月十一日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas do Banco de Construção da China (Macau), S.A.
(Banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco de Construção da China (Macau), S.A. relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 11 de Março de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas.

KPMG

Macau, aos 11 de Março de 2011.

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：

無

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma.

主要股東名單：

中國建設銀行（亞洲）股份有限公司
於香港註冊

Lista dos accionistas qualificados:

China Construction Bank (Asia) Corporation Ltd.
Constituída em Hong Kong

本公司主要組織：

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

董事會

Conselho de Administração:

郭珮芳女士 董事長
康耀威先生 董事
黃濤先生 董事
李慧明又名李寶娜女士 董事
張建洪先生 董事總經理

Sr.^a Kwok Pui Fong, Miranda Presidente
Sr. Hong Yiu Wai Administrador
Sr. Huang Tao Administrador
Sr.^a Lee Wai Meng aliás Lee Pou No Administradora
Sr. Cheong Kin Hong Administrador e Gerente-Geral

監事會

Conselho Fiscal:

姚榮輝先生 監事長
劉美玉女士 監事
何美華小姐 監事——核數師

Sr. Yiu Wing Fai Presidente
Sr.^a Lau Mei Yuk, Fannie Vogal
Sr.^a Ho Mei Va Vogal — Auditora

股東會執行委員會

Mesa da Assembleia Geral:

郭珮芳女士 主席
鄭佩玲小姐 秘書

Sr.^a Kwok Pui Fong, Miranda Presidente
Sr.^a Cheng Pui Ling, Cathy Secretária

鄭佩玲小姐 公司秘書

Sr.^a Cheng Pui Ling, Cathy Secretária

(是項刊登費用為 \$12,840.00)
(Custo desta publicação \$ 12 840,00)

大豐銀行有限公司
BANCO TAI FUNG, S.A.R.L.
資產負債表於二零一零年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2010

MOP 澳門元

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	470,497,771.79		470,497,771.79
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	943,867,727.21		943,867,727.21
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,109,957,179.44		1,109,957,179.44
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	61,239,135.10		61,239,135.10
OURO E PRATA 金、銀	483,449.04		483,449.04
OUTROS VALORES 其他流動資產	161,538.48		161,538.48
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	25,382,370,310.59	4,240,995.00	25,378,129,315.59
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	2,241,943,831.18		2,241,943,831.18
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	5,576,323,933.00		5,576,323,933.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	3,243,287,864.63		3,243,287,864.63
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	238,757,347.36		238,757,347.36
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	3,625,144,633.44		3,625,144,633.44
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	159,358,068.76	43,630,662.80	115,727,405.96
IMÓVEIS 不動產	593,025,962.94	143,449,172.16	449,576,790.78
EQUIPAMENTO 設備	398,587,831.97	355,665,137.90	42,922,694.07
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	327,763,587.90		327,763,587.90
TOTALIS 總額	44,372,770,172.83	546,985,967.86	43,825,784,204.97

MOP 澳門元

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	17,287,570,275.57	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	454,317,267.69	
DEPÓSITOS À PRAZO 定期存款	18,294,049,851.23	36,035,937,394.49
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		2,436,067,223.96
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	521,852,896.01	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	230,381,899.58	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	110,435,585.73	
CREDORES 債權人	73,932,885.54	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	284,169,528.43	1,220,772,795.29
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		193,064,637.04
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		340,280,587.15
CAPITAL 股本	1,000,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	789,800,000.00	
RESERVA ESTATUTARIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	1,230,900,000.00	3,020,700,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	168,422,382.90	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	410,539,184.14	578,961,567.04
TOTAIS 總額		43,825,784,204.97

MOP 澳門元

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	11,198,153,953.12
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	234,557,881.02
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	56,175,399,066.59
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,198,386,996.39
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	77,798,196.89
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	25,046,919.85
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	4,442,981,682.56
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	4,442,981,682.58
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	7,636,575,174.60

二零一零年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2010

營業賬目

Conta de exploração

MOP 澳門元

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	187,028,429.80	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	693,063,714.19
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	97,679,762.21
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	2,232,410.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	61,104,118.69
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	189,488,688.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	154,632,212.27
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	13,162,318.85	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	43,203,924.63
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	38,825,205.92	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	76,572.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	11,903,210.50	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	48,074,743.31		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	12,128,829.03		
IMPOSTOS 稅項	2,794,065.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	655,449.06		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	38,047,127.43		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	95,631,219.50		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	409,788,607.59		
TOTAIS 總額	1,049,760,303.99	TOTAIS 總額	1,049,760,303.99

損益計算表
Conta de lucros e perdas

		MOP 澳門元	
DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	409,788,607.59
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	32,040,426.55
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	10,150.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	31,300,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	410,539,184.14	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAIS 總額	441,839,184.14	TOTAIS 總額	441,839,184.14

行長
O Presidente,

劉大國
Liu Daguo

會計主管
O Chefe da Contabilidade,

鄭銘漢
Kong Meng Hon

董事會報告書

董事會全寅謹將本行截至二零一零年十二月三十一日止之年度報告書及已審核之賬項呈覽。

業務報告之概要

2010年全球經濟起伏跌宕，世界各國復甦表現參差不齊，受惠於中國經濟保持高速發展，澳門經濟復甦情況持續向好。

但在國際貨幣量化寬鬆政策下，市場利率長期處於低水平；同時，本澳金融業競爭進一步激烈。面對困難和挑戰，本行繼續穩妥有序地加快轉型發展，在遵循穩健的財務及風險管理政策的同時，準確把握市場機遇，積極推動業務增長和發展。各項業務取得理想增長，總資產增長強勁，資產質量保持優良。2010年底，客戶存款年末餘額較上年增加57.27億元（澳門元，下同），增幅17.49%；放款年末餘額較上年增加73.39億元，增幅40.68%；全年稅後盈利4.11億元；股東資金回報率11.40%。這些成績的取得，是廣大客戶及社會各界人士的長期支持、也是全行員工開拓創新及團結奮鬥的成果。在此，謹致以衷心的感謝。

展望2011年，世界經濟繼續復甦增長，但不穩定及不確定因素仍然較多。然而，中國經濟將保持較快的增長，澳門經濟發展的總體基調良好。新的一年，本行將承接轉型改革的良好態勢、加強客戶及社會關係、提高服務水平、深化有效的經營模式、進一步鞏固和強化市場地位，以把握新的業務發展機會，為股東、客戶及員工持續創造價值，為澳門的繁榮穩定和發展作出應有貢獻。

業績及分配

	(澳門元)
稅前溢利 -----	441,839,184.14
稅項準備 -----	31,300,000.00
稅後溢利 -----	410,539,184.14
上年滾存 -----	168,422,382.90
可供分配金額 -----	578,961,567.04
董事會建議分配如下：	
撥入儲備金 -----	41,100,000.00
擬派股息 -----	120,000,000.00
盈餘滾存 -----	417,861,567.04
	578,961,567.04

主要股東

根據本行股東登記冊紀錄，截至二零一零年十二月三十一日，持有超過本行股本百分之十之股東如下：

中國銀行
何賢家族

主要機構

股東大會執行委員會：

主席： 陳瓊
副主席： 中國銀行
秘書： 陳劍平

董事會：

董事長： 何厚鏜
副董事長： 葉一新
常務董事： 何厚鏜
劉大國
蕭伍根（又名 陸永根）
董事： 何厚榮
傅日光
何敬麟
馬秀立
房延敏
徐繼昌

監事會：

主席： 何楚盈
委員： 王麗杰
容永恩

公司秘書： 陳劍平

董事長

何厚鏜

二零一一年二月二十三日

Relatório do Conselho de Administração

Este Conselho apresenta, a seguir, o relatório e o balanço em 31 de Dezembro de 2010 à apreciação dos accionistas.

Síntese do relatório de actividade

No ano de 2010, não obstante os altos e baixos da conjuntura económica internacional no que diz respeito aos níveis de recuperação dos diferentes países, Macau registou boa recuperação económica, graças ao rápido desenvolvimento económico da República Popular da China.

Com a política monetária internacional de “quantitative easing”, a taxa de juros tem-se mantida em baixo nível. Apesar das dificuldades e desafios verificados na sequência de maior concorrência no sector financeiro de Macau, este Banco tem acelerado segura e ordeiramente a reforma impulsionando o desenvolvimento das suas actividades. Persistindo, como sempre, nos princípios válidos de gestão financeira e de riscos em segurança, o Banco soube aproveitar as oportunidades surgidas no mercado visando o crescimento e o desenvolvimento das actividades. Registou, assim, bons progressos nos resultados dos diversos tipos de operações e forte crescimento no respeitante ao activo total, o qual tem mantido a sua boa qualidade. Em termos de depósitos recebidos, foi apurado, no fim do exercício de 2010, um crescimento de 5,727 mil milhões de Patacas, ou seja mais 17,49% em comparação com igual período do ano anterior. Quanto aos créditos concedidos, foi registado um aumento de 7,339 mil milhões de Patacas no fim do período, ou seja, mais 40,68% face ao igual período do exercício anterior. Os lucros do exercício apurados depois do imposto foram de 411 milhões de Patacas. A taxa de rendimentos de capital dos accionistas foi de 11,40%. Estes resultados foram obtidos graças, por um lado, ao apoio que os clientes e os mais variados sectores sociais sempre nos têm dispensado, e, por outro, à dedicação e empenho do nosso pessoal não obstante as dificuldades. A todos aproveitamos o ensejo para agradecer penhoradamente.

Prevê-se que no ano de 2011 a economia mundial continuará a recuperar e crescer, não obstante os diversos factores incertos e instáveis. No entanto, a República Popular da China prosseguirá na sua senda de rápido crescimento económico e Macau irá manter boas bases, em termos gerais, para desenvolver a sua economia. No exercício que vem, o Banco aproveitando a boa situação resultante da reestruturação e reforma dos seus serviços empenhará na consolidação das relações com os clientes e a sociedade, melhoramento dos serviços e reforço do seu posicionamento no mercado local por forma a captar todas as oportunidades propícias ao desenvolvimento de actividades, criando novos valores para os seus accionistas, clientes e trabalhadores e contribuindo para a prosperidade e estabilidade de Macau.

Resultado e distribuição

Lucro de exploração.....	MOP\$	441 839 184,14
Dotações para imposto complementar		31 300 000,00
Resultado de exercício.....		410 539 184,14
Lucros relativos a exercícios anteriores.....		168 422 382,90
Total disponível.....	MOP\$	578 961 567,04
O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:		
Para reservas	MOP\$	41 100 000,00
Para dividendos.....		120 000 000,00
A transportar para o próximo ano.....		417 861 567,04
	MOP\$	578 961 567,04

Accionistas qualificados

De acordo com os registos do LIVRO DOS ACCIONISTAS DO BANCO, os accionistas, detentores de participações superior a 10% do capital social do Banco, em 31 de Dezembro de 2010 foram os seguintes:

Banco da China

Família de Ho Yin

Titulares dos órgãos sociais*Mesa da Assembleia Geral:*

Presidente:	Chan King
Vice-Presidente:	Banco da China
Secretário:	Chan Kim Peng

Conselho de Administração:

Presidente:	Ho Hao Tong
Vice-Presidente:	Ye Yixin
Administradores Permanentes:	Ho Hao Hang Liu Daguo Sio Ng Kan (aliás Lok Weng Kan)
Administradores:	Ho Hao Veng Fu Iat Kong Ho Kevin King Lun Ma Sao Lap Fang Yanmin Chui Kai Cheong

Conselho Fiscal:

Presidente:	Ho Chor Ying
Membros:	Wang Lijie Iong Weng Ian

Secretário da sociedade:

Chan Kim Peng

O Presidente do Conselho de Administração,

Ho Hao Tong

Macau, 23 de Fevereiro de 2011.

監事會意見書

根據法律及大豐銀行有限公司組織章程規定，監事會應對銀行之營運及管理進行監察，並就董事會所呈交的年度財務報表、利潤分配建議及報告發表意見。

於二零一零年期間，監事會履行職責，對銀行進行了必要的監察工作，並審閱了羅兵咸永道會計師事務所經審核年度賬目後所發表之無保留意見核數師報告。

本會意見認為，銀行之賬目已清楚地顯示銀行於二零一零年十二月三十一日之真實及公允財務狀況以及截至該日止年度之營業結果，董事會呈交之年度財務報表、利潤分配建議及報告適合在股東大會通過。

監事會主席

何楚盈

二零一一年三月八日

Parecer do Conselho Fiscal

Nos termos da lei dos Estatutos do Banco Tai Fung, S.A.R.L., compete ao Conselho Fiscal fiscalizar as actividades e a administração do Banco e emitir parecer sobre as contas, proposta de distribuição de dividendos e o relatório financeiro de cada exercício, apresentados pelo Conselho de Administração.

No exercício de 2010, o Conselho Fiscal no uso das suas competências procedeu ao que considerava necessário e examinou as contas do Banco auditadas pela Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Mathews – PricewaterhouseCoopers, sobre as quais esta Sociedade expressou as suas opiniões sem reservas.

Este Conselho é de parecer que as contas examinadas demonstram, nitidamente e com rigor, a real situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2010 e o resultado do exercício findo em 31 de Dezembro de 2010, sendo as demonstrações financeiras referentes ao exercício, a proposta para a distribuição de dividendos e o relatório financeiro apresentados pelo Conselho de Administração apropriados para serem submetidos à aprovação dos accionistas na Assembleia Geral.

A Presidente do Conselho Fiscal,

Ho Chor Ying

Macau, 8 de Março de 2011.

外部核數師意見書之概要

致大豐銀行有限公司全體股東：

(於澳門註冊成立的有限公司)

大豐銀行有限公司(「貴銀行」)截至二零一零年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零一零年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一一年二月二十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一一年四月十四日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas do Banco Tai Fung, S.A.R.L.

(Constituído em Macau como sociedade anónima de responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Tai Fung, S.A.R.L. (o Banco) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2010 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2010 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do

Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Ex.^{as} enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2010 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 23 de Fevereiro de 2011.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2010, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Tsang Cheong Wai

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, 14 de Abril de 2011.

本銀行出資超越有關機構資本5%之名單：

德記置業有限公司	98.00%
大豐投資發展有限公司	76.66%
聯豐亨保險有限公司	38.10%
聯豐亨人壽保險股份有限公司	28.58%

行長

劉大國

二零一一年二月二十三日

Lista das empresas em cujo capital social o nosso Banco tem uma participação superior a 5%:

Sociedade de Fomento Predial Tak Kei Lda.	98,00%
Companhia de Investimento Predial Triumph, Limitada	76,66%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	38,10%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang-Vida, S.A.	28,58%

O Presidente,

Liu Daguo.

23 de Fevereiro de 2011.

(是項刊登費用為 \$16,585.00)
(Custo desta publicação \$ 16 585,00)



渣打銀行澳門分行
STANDARD CHARTERED BANK — SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一零年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2010

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	45,306,467.53		45,306,467.53
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	190,063,186.50		190,063,186.50
VALORES A COBRAR 應收賬項	0.00		0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	36,048,747.23		36,048,747.23
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	186,364,643.64		186,364,643.64
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	2,339,490,837.86	19,035,848.19	2,320,454,989.67
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	65,000,000.00		65,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	890,615,346.00		890,615,346.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷黃金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	0.00	0.00	-
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	103,699.46		103,699.46
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	9,737,637.14		9,737,637.14
TOTAIS 總額	3,762,730,565.36	19,035,848.19	3,743,694,717.17

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS Á ORDEM 活期存款	1,024,553,383.80	
DEPÓSITOS C/PRÉ - AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS Á PRAZO 定期存款	30,792,826.24	1,055,346,210.04
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	2,531,817,456.19	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	3,665,060.82	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	51,351,510.85	2,586,834,027.86
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		18,572,803.13
PROVISÕES PARA RISCOS DEVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	77,524.03	77,524.03
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		26,736,389.52
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	881,974.19	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	55,245,788.40	56,127,762.59
TOTAIS 總額		3,743,694,717.17

1. 其他儲備包含澳門幣26,736,389.52的一般風險備用金。分行採用《香港財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93 - AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣3,645,871.00作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與根據金融體系法律制度計算的「年度業績」之間的調整項目列示。

1. As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 26 736 389,52 Patacas. Porque a sucursal adopta as Macau Financial Reporting Standards («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 3 645 871,00 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSE» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano» de acordo com as regras da AMCM na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

二零一零年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2010

營業賬目

Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	17,697,402.78	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	54,313,997.34
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	27,179,052.82
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	4,699,594.11
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,242,350.17	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	197,731.12	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	10,968,451.14
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	24,072.76	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	322,421.41	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	6,764,513.30		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	(151,540.89)		
IMPOSTOS 稅項	134,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 拆舊撥款	-		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	-		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	69,930,144.76		
TOTAL	97,161,095.41	TOTAL	97,161,095.41
總額		總額	

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPARIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 低押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	136,038,495.34
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	5,991,194,041.53
ACEITES EM CIRCULÇÃO 承兌匯票	581,732,552.10
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	10,555,530.87
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	10,555,530.87
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	7,483,352,334.61

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	69,930,144.76
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	7,595,985.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	7,088,371.37	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	55,245,788.39	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	69,930,144.76	TOTAL 總額	69,930,144.76

O Gerente da Sucursal de Macau,

Wong Wai Hing, Simon

A Chefe da Contabilidade,

Lou Kam Hong, Winnie

業務報告的概要

本人謹此報告，本行各項業務在2010年均取得良好成績，全年營業利潤錄得澳門元69,930,144，較上年度增長58%。

在此，本人再一次向各界客戶，監管當局及本行集團上、下各同事致以由衷感謝。因為本行有今天美好的成績，實有賴你們多年來的鼎力支持。

展望未來，本行將一如既往，努力不懈地服務各界客戶。在爭取2011年有更好成績之同時，將繼續維持各項高質素的服務和風險管理，為澳門金融業良好發展及促進社會繁榮安定獻上綿力。

渣打銀行澳門分行
分行行長
黃偉興謹啓
2011年5月6日

Sumário do relatório de actividades

Tenho o prazer de informar que conseguimos um bom resultado no desenvolvimento de todas as actividades do ano de 2010, em relação ao qual o lucro do exercício foi MOP 69 930 144, o que, em comparação com o ano transacto, corresponde a um aumento de 58%.

Assim, quero agradecer sinceramente aos nossos clientes, às autoridades de fiscalização e a todos os colegas deste Banco e de todo o Grupo termos alcançado este resultado brilhante devido ao suporte de todos vós.

Nesta perspectiva, o nosso Banco continuará a esforçar-se por prestar os melhores serviços aos nossos clientes e, simultaneamente, manterá a gestão do risco e os serviços de alta qualidade, de forma a desenvolver as actividades do sector financeiro e contribuir para a prosperidade e estabilidade social.

Standard Chartered Bank
Director da Sucursal de Macau,

Simon Wong.

Aos 6 de Maio de 2011.

外部核數師意見書之概要

致 渣打銀行澳門分行總經理
(於英國註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了渣打銀行澳門分行二零一零年度的財務報表，並已於二零一一年五月六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解渣打銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師
畢馬威會計師事務所
二零一一年五月六日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

**Para o gerente-geral do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau
(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado no Reino Unido)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 6 de Maio de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 6 de Maio de 2011.

(是項刊登費用為 \$10,700.00)
(Custo desta publicação \$ 10 700,00)

澳門永亨銀行股份有限公司
BANCO WENG HANG, S.A., MACAU
資產負債表於二零一零年十二月三十一日
Balanco anual em 31 de Dezembro de 2010

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	407,056,852.50		407,056,852.50
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	322,866,953.09		322,866,953.09
VALORES A COBRAR 應收賬項	292,601,515.85		292,601,515.85
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	495,708,773.67		495,708,773.67
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	44,779,408.97		44,779,408.97
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	13,314,774,255.86	1,331,800.00	13,313,442,455.86
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	302,000,000.00		302,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,631,141,280.98		4,631,141,280.98
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	160,595,807.81		160,595,807.81
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	805,504.46		805,504.46
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	17,479,810.08		17,479,810.08
IMÓVEIS 不動產	368,456,893.46	30,735,966.02	337,720,927.44
EQUIPAMENTO 設備	131,244,882.66	103,019,182.52	28,225,700.14
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	46,926,678.57		46,926,678.57
TOTALIS 總額	20,536,438,617.96	135,086,948.54	20,401,351,669.42

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	10,562,235,354.34	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	6,808,580,093.09	
DEPÓSITOS DE SECTOR PUBLICO 公共機構存款	3,749,802.77	17,374,565,250.20
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	12,648.27	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,153,296,979.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	44,672,639.43	
CREDORES 債權人	36,800,018.51	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	14,908,978.43	1,249,691,263.64
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		162,083,774.38
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		12,456,031.86
CAPITAL 股本	120,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	120,000,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIA-ÃO 重估儲備	93,735,167.22	
* OUTRAS RESERVAS 其他儲備	296,502,109.37	630,237,276.59
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	750,300,707.87	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	222,017,364.88	972,318,072.75
TOTALS 總額		20,401,351,669.42

* 附註：其他儲備包含澳門幣112,302,109元的一般風險備用金。銀行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93 - AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。銀行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣15,313,926）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與根據金融體系法律制度計算的「年度業績」之間的調整項目列示。

* As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 112 302 109 Patacas. Porque o Banco adopta as Normas de Relato Financeiro de Macau na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas NIRF podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das NIRF (antes dos impostos diferidos de 15 313 926 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano» de acordo com as regras da AMCM na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	6,809,639,122.57
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	102,445,633.85
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	26,489,643,371.19
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	409,101,540.41
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	123,506,127.86
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	82,537,578.26
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	3,198,772,314.54
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	3,198,895,957.84
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	45,873,245.72

二零一零年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2010
營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	81,514,205.31	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	406,057,109.23
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	111,771,468.73
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	190,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	24,970,924.48
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	85,550,162.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	(5,795,432.58)
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	34,221,608.80	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	27,393,487.96
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	935,622.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	343,626.77
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	6,763,150.31		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	30,930,860.98		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	33,700,042.31		
IMPOSTOS 稅項	1,014,341.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	936,458.02		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	15,905,822.70		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	235,530.40		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	272,843,380.76		
TOTAIS	564,741,184.59	TOTAIS	564,741,184.59
總額		總額	

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	272,843,380.76
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	313,692.81	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,627,101.07
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	30,205,116.95	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	313,692.81
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSP 根據金融體系法律制度增撥的備用金	22,248,000.00		
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	222,017,364.88		
TOTAIS 總額	274,784,174.64	TOTAIS 總額	274,784,174.64

董事兼總經理
O Director e Gerente-Geral,

李德濂
Lee Tak Lim

財務總監
O Chefe da Contabilidade,

盧保康
Lou Pou Hong

財務參與目錄

二零一零年十二月三十一日

**Inventário de participações financeiras
em 31 de Dezembro de 2010**

Tipo / Sector de actividade 形式 / 業務科目	Nome 名稱	Valor do balanço 賬面價值	Valor percentual 百分比
Acções/ Quotas por sector de actividade 股票 / 股份 — 以業務科目分類		(MOP) (澳門幣)	
Bancos, seguros e outros serviços 銀行, 保險及其他行業	Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L. 聯豐亨保險有限公司	4,731,560.65	12.00%
	Companhia de Seguros Luen Fung Hang-Vida, S.A. 聯豐亨人壽保險股份有限公司	12,305,880.00	10.50%
TOTAIS 合計		17,037,440.65	

根據金融體系法律制度第七十五條之公告
Quadro a publicar ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F.

業務報告之概要

隨著國家經濟高速增長，使澳門旅遊業得以受惠，澳門本地生產總值於二零一零年實質增長26.2%。由此帶動下，本行雖然面對充滿挑戰的競爭環境，業績於二零一零年仍錄得穩健增長，營業利潤達澳門幣二億七千三百萬元，較二零零九年之澳門幣二億六千二百萬元增加4.0%。總資產增加2.2%至澳門幣二百零四億元，股東資金增加1.9%至澳門幣十六億三百萬元。平均資產回報率及平均股東資金回報率分別為1.1%及14.1%。

業務方面，本行之貸款總額錄得超過兩成的理想增幅至澳門幣一百三十三億元。其中本行憑著協助客戶申請政府利息補貼計劃的豐富經驗及效率，取得該類按揭業務超卓的市場份額。乘著這股勢頭，本行於下半年該計劃結束後仍努力滿足客戶對樓宇按揭貸款的各項需求，致使本行之個人按揭貸款業務取得44%之增長。本地就業市場蓬勃及家庭收入上升，本行把握居民對消費品殷切需求的商機，成功推出多款深受客戶歡迎的汽車及私人貸款計劃，使該等貸款增長26%。另外，有賴本行一向緊守審慎的信貸原則，本行之信貸組合質素仍非常穩健，於二零一零年底時之不良貸款佔總貸款比率維持在相對較低的0.20%。而由於企業客戶於經濟好轉時提取存款以配合其業務需要，客戶總存款額輕微減少1.2%。

非利息收入方面，受惠於市場對樓宇貸款的熱烈需求，與按揭相關的保險產品帶動本行的保險佣金收入錄得30%之升幅。在內需及遊客消費暢旺之環境下，信用卡業務也錄得一成的增長。香港股票市場於年度內由於比較波動而影響非機構投資者的入市意欲，證券佣金收入較去年輕微減少。另一方面，個人理財業務於年度內則錄得超過20%之增長，本行相信在低利率環境下客戶對理財產品將有更大的需求。本行將繼續優化互聯網平台，以及爭取於二零一一年度內推出智能手機交易平台，向客戶提供更高效率、方便及優質之證券投資服務。

樓市方面，在經濟快速增長以及低利率之因素下，推動物業價格不斷攀升。這現象促使政府採取措施以遏止投機活動，其中規範銀行樓宇按揭業務之指引已於十二月一日正式生效，對控制銀行體系的系統性風險有一定的幫助。但對樓價最直接的影響，可能在於政府對供應方面的政策，例如政府在兩年內分階段興建、落實19,000個公屋單位的承諾。

本行現有總行及分行數目為十二間。截至二零一零年十二月底，澳門永亨銀行共聘用四百三十三名員工，而永亨集團則共聘用三千二百四十一名員工。

母公司香港永亨銀行於二零零七年於國內成立全資附屬之永亨銀行（中國）有限公司，於深圳設立總部，集中為珠三角地區提供全面人民幣服務。受惠於更緊密經貿關係的安排補充協議六之規定，集團於二零一零年三月於佛山開設首間跨境支行。目前永亨銀行（中國）於內地之分/支行網絡共有10間，覆蓋深圳、廣州、上海及珠海。而北京分行預計可在獲得中國銀監會之批准後於第二季度開業。本行將繼續開拓商機，擴展本地人民幣相關業務。而客戶亦可透過集團於中國的分行網絡享受更全面快捷的服務。

本行作為一家基礎穩固並紮根澳門之金融機構，一向對履行社會責任具強烈之使命感。本行於年度內正式成立企業社會責任委員會，為有效管理企業社會責任工作制定策略、目標和指引。以二零一零年為例，本行於節能、減少用紙以及廢物回收等各方面達到的成果，相當於減少碳排放量133公噸。在社會服務方面，本行於六月份正式成立義工服務隊，在之後的短短七個月內，總共錄得服務工作時數1,494小時，成績令人鼓舞。而其實多年來為了回饋社會本行也一直支持及積極參與奧比斯及澳門明愛等多個慈善團體的工作。在關懷員工身心健康方面，本行於「員工週」期間，藉著舉辦多個不同類型的興趣班、親子及體驗活動，鼓勵員工關注健康、家庭以及工作與生活間的平衡。當然這些小小的成績只是一個開始，往後本行定必繼續為實踐以上提到社會責任的各方面投入更多資源及努力。

展望未來，經營環境於二零一一年仍然充滿挑戰。在通脹或其預期之不斷升溫下，各中央銀行已開始考慮推行緊縮貨幣政策。倘若利息調整促使資本流向突然逆轉，可能會導致資產市場出現調整，造成波動。加上歐洲債務危機揮之不去，中亞、北非地區政局動盪，為全球經濟復甦帶來不明朗因素。然而，澳門在國家新的十二五規劃下將與珠三角作進一步融合而帶來機遇，港珠澳大橋及珠三角城際鐵路的興建，以及橫琴島的開發，也為澳門未來的發展在交通、土地資源等各方面提供了優厚的條件。預期澳門的經濟也會在此大環境下平穩發展。

最後，本人藉此機會，對全體同事的努力不懈表示由衷的嘉許及謝意。而本人亦代表董事會全人，向廣大客戶一直以來的支持及指導謹致謝意。

董事會主席

馮鈺斌 謹啟

二零一一年三月二十一日

Síntese do relatório das actividades

O sólido crescimento económico da China continuou a beneficiar a indústria do turismo em Macau. O Produto Interno Bruto real cresceu 26,2% em 2010. Aproveitando este crescimento económico, os resultados do Banco registaram um forte aumento no meio de um desafiante cenário competitivo. O lucro nas operações aumentou 4% para MOP273 milhões comparados com os MOP262 milhões registados em 2009. O total dos activos cresceu 2,2% para MOP20,4 biliões enquanto os fundos dos accionistas cresceram 1,9% para MOP1,6 biliões. A rentabilidade média dos activos e dos fundos dos accionistas foi de 1,1% e 14,1%, respectivamente.

Em relação ao seu desempenho, o Banco registou um satisfatório crescimento de empréstimos de mais de 20% para MOP13,3 biliões. Em particular, o Banco deu assistência aos clientes com a sua vasta experiência na solicitação do Regime de Bonificação de Juros de Crédito do Governo. O nosso eficiente serviço resultou na conquista de uma quota de mercado acima da média ao abrigo deste Regime. Após o Regime ter findado no segundo semestre do ano, o Banco aproveitou o momento e continuou a satisfazer as necessidades de clientes individuais relativas a empréstimos com hipotecas para habitação. Em consequência, o Banco alcançou um crescimento de 44% nos seus empréstimos hipotecários. Além disso, o forte mercado de trabalho e rendimentos familiares mais elevados aumentaram a procura de empréstimos para produtos de consumo. O Banco foi célere em aproveitar esta oportunidade lançando com êxito vários produtos financeiros para aquisição de automóveis e artigos de consumo os quais tiveram bom acolhimento. Em resultado disso, os empréstimos aos consumidores registaram um crescimento de 26%. E dada a estrita aderência do Banco às suas prudentes práticas de crédito, a qualidade da carteira do Banco mantém-se sólida. No final de 2010, a razão de empréstimos mal parados para o total de empréstimos manteve-se a um nível relativamente baixo de 0,20%. Levantamentos por sociedades comerciais nossas clientes para fazer face a necessidades de negócio durante a melhoria económica conduziram a uma ligeira descida de 1,2% nos depósitos totais dos clientes.

Na área de rendimentos sem juros, beneficiando da viva procura de empréstimos imobiliários, as receitas resultantes de seguros relacionados com hipotecas cresceram mais de 30%. Uma forte procura dos consumidores e um aumento dos gastos dos turistas levou a um aumento de mais de 10% nas receitas com cartões de crédito. Por outro lado, o volátil mercado de acções de Hong Kong durante 2010 esmoreceu a vontade de investir de investidores não-institucionais. Em consequência disso, o Banco experimentou uma ligeira descida nas receitas de corretagem de acções. Por outro lado, o nosso serviço de gestão de riqueza atingiu um crescimento de mais do que 20% durante o ano. Nós acreditamos que ainda existe uma grande margem de crescimento do nosso serviço de gestão de riqueza perante um cenário de baixas taxas de juro. Além de melhorarmos a plataforma da Internet, o Banco visa lançar a sua plataforma de comércio via telefone inteligente em 2011 para prestar serviços de corretagem de acções mais eficientes, convenientes e de qualidade aos nossos clientes.

A combinação dum rápido crescimento económico e taxas de juro baixas continuou a fazer subir os preços dos imóveis. Isto levou o Governo a introduzir directrizes para os empréstimos imobiliários bancários em 1 de Dezembro para conter a especulação. Estas directrizes deveriam ajudar a controlar o risco sistemático do sistema bancário. No entanto, as medidas que deverão ter um impacto mais directo nos preços dos imóveis talvez venham das políticas do Governo do lado da oferta, em particular a promessa do Governo de completar faseadamente 19 000 fracções de habitação social no prazo de dois anos.

Actualmente, o Banco tem 12 agências. No fim de Dezembro de 2010, o Banco empregava 433 pessoas em Macau, enquanto o Grupo empregava um total de 3 241 pessoas.

A sociedade dominante do Banco, Weng Hang Bank, Hong Kong, constituiu uma subsidiária controlada integralmente, o Weng Hang Bank (China) Limited («WHBCL») em 2007. Com sede em Shenzhen e centro de interesse geográfico no Rio das Pérolas, o WHBCL oferece uma gama completa de serviços em Renminbi na China. Beneficiando do Acordo CEPA VI, a primeira sucursal de localização cruzada do Grupo foi aberta em Março de 2010 em Foshan. O WHBCL tem actualmente uma rede total de 10 sucursais e subsucursais na China Continental, cobrindo Shenzhen, Guangzhou, Xangai e Zhuhai. A abertura da Sucursal de Pequim está prevista para o segundo trimestre sujeita à aprovação final da CBRC. O Banco continuará a desenvolver oportunidades a longo prazo para expandir negócios relacionados com o RMB em Macau. Os clientes poderão aproveitar a nossa presença na China para desfrutar serviços mais eficientes e polivalentes.

Sendo uma instituição financeira bem estabelecida com uma longa história em Macau, o Banco tem um enorme empenho em desenvolver uma responsabilidade social colectiva («RSC»). Uma Comissão RSC foi criada durante o ano para desenvolver estratégias, políticas e directrizes. Em 2010, a poupança de energia, redução de consumo de papel e reciclagem de lixo, resultaram numa redução total de emissão de carbono equivalente a 133 toneladas. Em Junho foi formada uma Equipa de Serviço Social para prestar serviços comunitários. Nos sete meses desde a sua formação, a Equipa de Serviço Social dedicou umas encorajadoras 1 494 horas a trabalho de voluntariado. Na realidade, o Banco há anos que se empenha em contribuir para a comunidade através de apoio e participação nas actividades de diversas organizações de beneficência, como a ORBIS e a Caritas de Macau. O Banco também zela pela saúde física e mental dos seus funcionários. Durante o Programa de Semanas de Apoio ao Pessoal, o Banco organizou aulas de assuntos de interesse, cuidados parentais e actividades noutros sectores. Visamos fomentar entre o pessoal uma melhor compreensão da importância da saúde, da família e do equilíbrio entre o trabalho e a vida. O Banco irá desenvolver este primeiro bom passo e continuará a dedicar recursos e esforços para levar a cabo o nosso empenho nos vários aspectos da RSC no futuro.

Em relação ao futuro, o ambiente de operações continuará a representar um desafio em 2011. A crescente inflação levou os bancos centrais a considerar o aperto de políticas monetárias. Se a subida da taxa de juro despoletar a inversão de fluxos de capitais, isso poderá levar a uma correcção nos mercados de valores e um aumento de volatilidade. A prolongada crise de débito soberano na Europa e agitação nas regiões do Médio Oriente e Norte de África aumentaram a incerteza quanto à recuperação económica global. No entanto, Macau beneficiará da integração contínua do Delta do Rio das Pérolas ao abrigo do novo 12.º Plano Quinquenal do Governo Chinês. A construção da ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau e as ligações ferroviárias do Delta do Rio das Pérolas, bem como o desenvolvimento da Ilha da Montanha, criam condições favoráveis em termos de transportes externos, expansão de terras e outros recursos para o futuro desenvolvimento de Macau. Consideramos que a economia de Macau continuará a crescer em tal ambiente estável.

Finalmente, queria aproveitar esta oportunidade para expressar a minha maior gratidão e agradecimento aos nossos colegas pelos seus denodados esforços durante o exercício. E queria também agradecer em nome do Conselho de Administração a todos os nossos clientes pelo seu continuado apoio e patrocínio.

O Presidente do Conselho de Administração,

Fung Yuk Bun Patrick.

Aos 21 de Março de 2011.

外部核數師意見書之概要

致 永亨銀行股份有限公司各股東

(於澳門註冊成立的一家股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了永亨銀行股份有限公司二零一零年度的財務報表，並已於二零一一年三月十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解永亨銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一一年三月二十一日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas do Banco Weng Hang, S.A. (Sociedade anónima constituída em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Weng Hang, S.A. relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 18 de Março de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas.

KPMG

Macau, aos 21 de Março de 2011.

監事會意見書

本銀行之資產負債表、營業賬目及損益計算表乃係依照本澳銀行法例而編製並經聘請核數師畢馬威會計師事務所審核完竣。依本會意見，該等報表足以顯示本銀行於二零一零年十二月三十一日之真實及公正財務狀況及截至該日止之全年溢利。

監事會主席
羅蕙貞 謹啟

二零一一年三月二十一日

Parecer do Conselho Fiscal

O balanço, a demonstração de resultados e a conta de exploração e lucros e perdas deste Banco, respeitantes ao exercício do ano findo em 31 de Dezembro de 2010, foram elaborados nos termos da lei bancária e auditados pela KPMG e segundo o nosso Parecer, as mesmas corresponderam às regras de contabilidade bancária, sendo, portanto, documentos suficientes para mostrar a situação financeira real deste Banco até 31 de Dezembro de 2010, e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

A Presidente do Conselho Fiscal,

Lo Wai Ching Maggie.

Macau, aos 21 de Março de 2011.

BANCO WENG HANG, S.A., MACAU

澳門永亨銀行股份有限公司

Lista dos accionistas qualificados:

Wing Hang Bank Ltd.
Constituída em Hong Kong

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:**Conselho de Administração**

Sr. Fung Yuk-Bun Patrick, presidente
Sr. Frank John Wang, administrador
Sr. Fung Yuk-Sing Michael, administrador
Sr. Ho, Louis Chi-Wai, administrador
Sr. Lee Tak-Lim, administrador
Sr. Yuen Sui-Chi Stanley, administrador
Sr. Leung Chiu-Wah, administrador

Conselho Fiscal

Sr.^a Lo Wai-Ching Maggie, presidente
Sr. Wong Chun-Kau Stephen, membro
Sr. Tse Hau-Yin, membro

Assembleia Geral

Sr. Kwok Man-Cheung, presidente
Sr. Lee Tak-Lim, vice-presidente
Sr. Ho, Louis Chi-Wai, secretário
Sr. Yuen Sui-Chi Stanley, secretário
Sr. Fung Yuk-Sing, Michael, vice-secretário
Sr. Leung Chiu-Wah, vice-secretário

主要股東之名單：-

永亨銀行有限公司
於香港註冊

本公司主要組織：-**董事會**

馮鈺斌先生	主席
王家華先生	董事
馮鈺聲先生	董事
何志偉先生	董事
李德濂先生	董事
阮少智先生	董事
梁超華先生	董事

監事會

羅蕙貞小姐	主席
黃循球先生	監事
謝孝衍先生	監事

股東會執行委員會

郭文章先生	主席
李德濂先生	副主席
何志偉先生	秘書
阮少智先生	秘書
馮鈺聲先生	副秘書
梁超華先生	副秘書

(是項刊登費用為 \$16,585.00)
(Custo desta publicação \$ 16 585,00)

中國銀行股份有限公司澳門分行
BANK OF CHINA LIMITED — SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一零年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2010

澳門元
PATACAS

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金、折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	\$977,419,396.77		\$977,419,396.77
AMCM存款 DEPÓSITOS NA AMCM	4,348,252,023.08		4,348,252,023.08
澳門政府債券 CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	3,007,407,050.00		3,007,407,050.00
應收賬項 VALORES A COBRAR	52,541,503.00		52,541,503.00
在本地其他信用機構之活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	63,418,189.90		63,418,189.90
在外地其他信用機構之活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	13,002,913,442.80		13,002,913,442.80
金、銀 OURO E PRATA	0.00		0.00
其他流動資產 OUTROS VALORES	1,913.90		1,913.90
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	87,549,993,200.51	\$181,715,259.50	87,368,277,941.01
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,462,445,461.04		1,462,445,461.04
在外地信用機構之通知及定期存款 DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	112,260,061,857.73		112,260,061,857.73
股票、債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	919,813,029.92		919,813,029.92
承銷資金投資 APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00		0.00
債務人 DEVEDORES	457,125,965.92		457,125,965.92
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	0.00		0.00
財務投資 PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	73,019,900.33		73,019,900.33
不動產 IMÓVEIS	812,752,701.16	410,523,542.60	402,229,158.56
設備 EQUIPAMENTO	429,917,695.16	303,984,018.08	125,933,677.08
遞延費用 CUSTOS PLURIENAIIS	223,885,192.06	205,381,138.09	18,504,053.97
開辦費用 DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00		0.00
未完成不動產 IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00		0.00
其他固定資產 OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	232,181.93	232,180.90	1.03
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	1,550,284,156.68		1,550,284,156.68
總額 TOTAIS	\$227,191,484,861.89	\$1,101,836,139.17	\$226,089,648,722.72

澳門元
PATACAS

負債 PASSIVO	小結 SUBTOTALS	總額 TOTAL
流通紙幣 NOTAS EM CIRCULAÇÃO		\$3,057,805,210.00
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	\$51,642,998,156.79	
通知存款 DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	6,433,380.00	
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	48,256,888,462.30	99,906,319,999.09
公共機構存款 DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		9,389,237,562.87
本地信用機構資金 RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	5,086,903,129.25	
其他本地機構資金 RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	
外幣借款 EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	101,323,081,374.54	
債券借款 EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	
承銷資金債權人 CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	
應付支票及票據 CHEQUES E ORDENS A PAGAR	581,400,146.70	
債權人 CREDORES	1,514,735,276.79	
各項負債 EXIGIBILIDADES DIVERSAS	1,139,921.79	108,507,259,849.07
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		1,945,710,237.28
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		979,621,419.73
營運資金 FUNDO DE MANEIO		1,032,600,000.00
法定儲備 RESERVA LEGAL		0.00
重估儲備 RESERVA DA REAVALIZAÇÃO		14,175,901.59
自定儲備 RESERVA ESTATUTÁRIA		0.00
其他儲備 OUTRAS RESERVAS		0.00
歷年營業結果 RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		0.00
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO		1,256,918,543.09
總額 TOTAIS		\$226,089,648,722.72

澳門元
PATACAS

<p>備查賬 CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS</p>	<p>金額 MONTANTE</p>
<p>代客保管賬 VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO</p>	<p>\$3,442,861,348.26</p>
<p>代收賬 VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA</p>	<p>2,604,415,349.21</p>
<p>抵押賬 VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO</p>	<p>59,233,618,875.13</p>
<p>保證及擔保付款 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS</p>	<p>4,938,448,683.32</p>
<p>信用狀 CRÉDITOS ABERTOS</p>	<p>1,366,179,167.35</p>
<p>承兌匯票 ACEITES EM CIRCULAÇÃO</p>	<p>1,213,735,672.15</p>
<p>代付保證金 VALORES DADOS EM CAUÇÃO</p>	<p>0.00</p>
<p>期貨買入 COMPRAS A PRAZO</p>	<p>86,786,294,001.20</p>
<p>期貨賣出 VENDAS A PRAZO</p>	<p>86,810,520,734.87</p>
<p>其他備查賬 OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS</p>	<p>5,893,388,541.01</p>

二零一零年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2010
 營業賬目
 Conta de exploração

澳門元
PATACAS

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	\$1,064,352,587.12	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	\$2,865,901,758.64
人事費用: CUSTOS COM PESSOAL :		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	495,102,212.10
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	0.00	其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	390,247,759.70
職員開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	546,079,320.56	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	53,161,974.26
固定職員福利 ENCARGOS SOCIAIS	80,297,020.85	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	30,023,194.60
其他人事費用 OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	0.00	非正常業務收益 PROVEITOS INORGÂNICOS	57,065,746.56
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	41,989,140.41	營業損失 PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	0.00
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	189,398,738.59		
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	96,829,587.95		
稅項 IMPOSTOS	10,555,305.00		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	499,690.72		
折舊撥款 DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	129,793,319.34		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	341,999,613.64		
營業利潤 LUCRO DA EXPLORAÇÃO	1,389,708,321.68		
總額 TOTAL	\$3,891,502,645.86	總額 TOTAL	\$3,891,502,645.86

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
PATACAS

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
營業損失 PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	\$1,389,708,321.68
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	\$15,291,300.36	歷年之利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	34,310,221.41
特別損失 PERDAS EXCEPCIONAIS		特別利潤 LUCROS EXCEPCIONAIS	
營業利潤之稅項撥款 DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	167,100,000.00	備用金之使用 PROVISÕES UTILIZADAS	15,291,300.36
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	1,256,918,543.09	營業結果(虧損) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	
總額 TOTAL	\$1,439,309,843.45	總額 TOTAL	\$1,439,309,843.45

總經理
Director-Geral,

Ye Yi-Xin

會計主任
O Chefe da Contabilidade,

Leong Lok Kit

業務發展簡報

二零一零年，歐美等主要經濟體處於緩慢復甦階段。澳門在綜合旅遊業較快增長的帶動下，本地經濟取得了較高的實質增長率，年內來澳遊客數量大幅上升，各行業穩定發展。

二零一零年，是中國銀行澳門分行“根植澳門，服務澳門”六十周年。本行配合特區政府“協調發展，和諧共進”的施政理念，支持澳門實現長期、穩定、健康發展，採取務實進取的經營策略，圍繞“以客戶為中心”的理念，積極與大型企業建立合作關係，支持中小企業成長；推出全澳首創的跨行通存、跨境貿易通、新版個人網上銀行等服務，以及一系列創新業務產品。在客戶的厚愛和支持下，經過全體員工的努力，本行年內業績理想，存款、放款、總資產以及利潤均實現雙位數增長，資產質量維持在較佳水平。

本行在努力為客戶提供優質全面的金融服務的同時，亦積極承擔更多的社會責任。年內與多家澳門大專院校簽署合作協議，對發展中的本地高等教育作出支持；推出全新自助慈善捐款服務，廣開渠道為客戶提供方便快捷的捐款途徑；通過中銀慈善基金及中銀青協捐助及參與各項公益事業，弘揚愛心，關愛社會。

中國銀行澳門分行在喜慶成立六十周年之際，榮獲澳門特別行政區政府頒授“工商功績勳章”。這個殊榮飽含了澳門政府、客戶對本行工作和服務的認同，以及幾代員工的不懈努力。美譽在前，中銀全體員工感到十分榮幸。我們將以此為新的起點，繼續與澳門共呼吸，同發展，為廣大客戶提供優質高效的銀行服務，回饋社會各界對我們的厚愛。

二零一一年，本行將積極參與本地公共工程及商業項目；大力推進個人和跨境人民幣業務；為滿足市民和客戶的需求積極推出新的金融服務和產品；抓住橫琴開發和粵澳合作等機遇，謀劃創新業務領域。本行將繼續追求卓越，在邁向長期持續健康發展的同時，支持特區政府落實科學施政和規劃發展藍圖，為澳門的今天與未來作出更大的貢獻。

總經理 葉一新

Síntese do relatório do desenvolvimento de actividades

No ano de 2010, a entidade económica da Europa e dos Estados Unidos de América etc. ficava na fase de restauração lenta. Sob o impulso do crescimento económico de rapidez relativa da indústria do turismo sintético, a economia de Macau registou uma relativamente elevada taxa de crescimento real. Neste ano, no que toca à quantidade de entrada de turistas para Macau, registou-se um crescimento de escala alta. Todas as indústrias em Macau estavam a desenvolver-se estavelmente.

O ano de 2010 foi um ano em que a Sucursal de Macau do Banco da China fez o seu sexagésimo aniversário de «Radicar-se em Macau, servir em prol de Macau». Coadjuvando a concepção do «desenvolvimento concertado e progresso harmonioso» do Governo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), este Banco apoiava Macau a concretizar o seu desenvolvimento longo e estável. Adoptando a estratégia de gestão pragmática e agressiva, e prosseguindo a filosofia de serviços de «persistir em tratar seus clientes como o alvo de atenções e considerações», este banco activamente estabeleceu as relações de cooperação com as empresas maiores e apoiou o crescimento das empresas médias e pequenas, lançando pela primeira vez em Macau os novos serviços, tais como, «Cross-bank Deposit and Transfer Service, Cross-boder Trade Link, e BOCNET (pessoal)» de versão nova e bem como uma série de produtos de inovação. Contando com o amor e apoio dispensado pelos clientes e em comunhão de esforços dos trabalhadores deste banco, o resultado de exploração deste banco foi ideal neste ano, representando um crescimento de dois algarismos de depósitos, empréstimos, activos totais e lucros. A qualidade de activos ficava no nível de melhores.

Enquanto procurando fornecer aos clientes os serviços financeiros plenos de qualidade, este banco, activamente, tomou ainda mais as responsabilidades sociais. Dentro deste ano, este banco assinou os diversos acordos de cooperação com as diversas universidades e institutos em Macau no sentido de apoiar a educação superior local em via de desenvolvimento; lançou um pleno novo serviço da doação benéfica de forma automática, abrindo assim um novo canal de doação rápida para os clientes; este banco desenvolve as propagações dos amores e ama a sociedade através da Fundação de Beneficência do Banco da China Macau e «Bank of China Macau Youth Association», e bem como, da participação de bem-estar público diverso.

Por ocasião de celebrar o 60.º aniversário da Sucursal de Macau do Banco da China, foi-lhe impôs a «Medalha de Mérito de Valor» pelo Governo da RAEM. Esta glória excepcional carrega com o cheio reconhecimento e a aceitação dos trabalhos e serviços deste banco pelo Governo da RAEM e por clientes, e bem como, os esforços ininterruptos de gerações deste banco. À frente desta glória, os trabalhadores deste banco sentem-se muito feliz. Nós consideramos isso como um novo começo, continuando a trabalhar e viver em conjunto com Macau para o desenvolvimento comun, fornecendo aos clientes os serviços bancários de qualidade e de eficaz alta, com o fim de dar sua responsabilidade social.

No ano de 2011, este banco participará activamente nos projectos públicos e nos projectos comerciais locais; envidaremos todos os esforços para impulsionar as operações individualizadas e as transacções comerciais transfronteiriças em reinmbi; positivamente criará os novos serviços financeiros e os produtos financeiros para satisfazer as necessidades de cidadãos e dos clientes; planificará as áreas novas de inovação por aproveitar a ocasião de exploração de Hengqin e de cooperação de Guangdong e Macau; enquanto marchando ao seu desenvolvimento sustentado e longo, este banco continuará a procurar a sua excelência, a apoiar o Governo da RAEM no sentido de executar a administração por ciência e a planear o programa para desenvolvimento, dando a maior contribuição a hoje de Macau e ao seu futuro.

Director-Geral,

Ye Yi-Xin

摘要財務報表之獨立核數師報告

致中國銀行股份有限公司澳門分行總經理

(于中華人民共和國註冊成立的一家股份制商業銀行分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國銀行股份有限公司澳門分行二零一零年度的財務報表，並已於二零一一年三月二十九日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、綜合收入及虧損確認表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中國銀行股份有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一一年三月二十九日，於澳門

Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

Para o gerente geral do Bank of China Limited, Sucursal de Macau

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na República Popular da China)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Bank of China Limited, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, expressamos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo, datado de 29 de Março de 2011.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de reconhecido pagamento e gastos e a demonstração de fluxos de caixa relativos ao ano findo, e o resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição de negócios da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 29 de Março de 2011.

(是項刊登費用為 \$12,305.00)
(Custo desta publicação \$ 12 305,00)



創興銀行有限公司 — 澳門分行
CHONG HING BANK LTD., SUCURSAL DE MACAU
 資產負債表於二零一零年十二月三十一日
Balanco anual em 31 de Dezembro de 2010

澳門幣
 MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	27,187,894.43		27,187,894.43
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	34,170,280.46		34,170,280.46
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	68,620,566.39		68,620,566.39
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	54,414,227.89		54,414,227.89
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	73,063,865.07		73,063,865.07
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	60,000,000.00		60,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	299,388,728.66		299,388,728.66
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	2,311,246.45	612,429.16	1,698,817.29
EQUIPAMENTO 設備	2,553,879.87	2,263,878.15	290,001.72
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	3,424,091.34	3,421,070.04	3,021.30
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	176,001.46	175,429.54	571.92
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	659,356.30		659,356.30
TOTAIS 總額	625,970,138.32	6,472,806.89	619,497,331.43

澳門幣

MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	183,287,088.71	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	298,241,673.75	481,528,762.46
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	33,725,889.48	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	847,753.40	
CREDORES 債權人	375,928.49	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	105,337.00	35,054,908.37
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	558,661.10	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS* 其他儲備*	862,365.44	1,421,026.54
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	100,852,829.92	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	639,804.14	101,492,634.06
TOTAIS 總額		619,497,331.43

* 備註

其他儲備乃澳門幣862,365.44元的一般風險備用金。分行採用澳門特別行政區之《財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該一般風險備用金與貸款減值準備差異金額作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內損益計算表包含於『根據金融體系法律制度增撥的備用金』。

* Nota

Em Outras Reservas representa uma reserva regulamentar no montante de 862 365,44 patacas. Porque a sucursal adopta as Normas de Relato Financeiro da RAEM na preparação das suas demonstrações financeiras anuais e as provisões para as perdas de imparidade dos créditos concedidos, podem estes serem inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A Sucursal na referida reserva regulamentar representa a diferença entre a provisão genérica as perdas de imparidade do crédito concedido. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas.

二零一零年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2010

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	1,115,319.36	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	7,028,131.91
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,138,096.98
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	343,919.23
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	3,167,805.51	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	253,323.34	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	89,743.67	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	16,500.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	243,651.76	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	2,520,473.14		
OUTROS CUSTOS BANCARIOS 其他銀行費用	2,807.00		
IMPOSTOS 稅項	17,856.02		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	205,593.89		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	910,074.43		
TOTAL 總額	8,526,648.12	TOTAL 總額	8,526,648.12

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	550,831.03
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	7,150,947.97
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	6,566,471.15
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	6,021,734.85
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	28,751,051.45

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	910,074.43
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXECPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	136,996.02	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	133,274.27		
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	639,804.14	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	910,074.43	TOTAL 總額	910,074.43

經理
O Gerente,
Lam Man King

會計主任
A Chefe da Contabilidade,
Choi Ka Ching, Cherry

業務報告之概要

隨著環球金融海嘯漸退，二零一零年澳門各業儘管復甦進程不同步，惟整體經濟復甦前景趨於明朗。各行業已現新的暢旺，銀行業受惠一眾建設項目落實施工及續有落成，催谷以企業融資及按揭為主的業務。是年度，本行一方面循市場導向把握機遇，另一方面著手部署充實人手，優化內部運作，配合市場調整按揭利率及開拓新業務等，著力為來年打基礎。

截至二零一零年十二月三十一日止，本行總營運收入為澳門元741萬元，年比下行15%，全年稅後盈利為64萬元，回落86%，客戶存款總額為4.8億元，減退22%，放款予客戶總額為7,306萬元，增幅15%，總資產淨額為6億元，下調18%。

展望新一年，憑著澳門特區政府與市民的努力，受惠外圍經濟環境改善，特別是強盛祖國步入「十二·五」規劃經濟大發展，澳門經濟前景較上年度樂觀。本行將全力為客戶提供優質，高效，便利的服務，爭取澳門市民進一步的支持。

經理：藍文京

Síntese do relatório de actividade

Com o desvanecimento da crise financeira mundial em 2010, apesar do processo de recuperação das indústrias de Macau que ainda não está sincronizada, a perspectiva da recuperação económica no seu todo encontra-se lúcida. Todas as indústrias entraram no novo boom, a indústria bancária pôde beneficiar da implementação de uma série de projectos de obras públicas, através de financiamentos em empresas e hipotecários. Durante o ano, o nosso Banco apanhou as oportunidades surgidas por um lado no mercado e por outro lado pela expansão de recursos humanos, optimizando operações internas para satisfazer as flutuações da taxa de juros hipotecários e desenvolver outras linhas de negócios no sentido de lançar as bases das fundações para os próximos anos.

No ano findo em 31 de Dezembro de 2010, o nosso Banco teve um proveito operacional total de MOP7,41 milhões, representando um decréscimo de 15%, com um lucro após impostos de MOP640 mil representando um decréscimo de 86%, com o total de depósitos dos clientes de MOP480 milhões, representando um decréscimo de 22%, com empréstimos a clientes de MOP73,06 milhões, representando um aumento de 15% e um total de activo líquido de MOP600 milhões representando um decréscimo de 18%.

Olhando para o futuro imediato, previmos uma visão optimista para a economia de Macau quando comparado com o ano anterior, resultando de esforços conjuntos do Governo e da população da Região Administrativa Especial de Macau além de vários factores externos com desenvolvimento do meio económico envolvente, a prosperidade da China no plano de desenvolvimento económico «12.5» constituem um factor de grande contribuição. No próximo ano, o nosso Banco oferecerá aos clientes um serviço de melhor qualidade com alta eficiência e conveniência para obter maior apoio dos cidadãos de Macau.

O Gerente,

Lam Man King

外部核數師意見書之概要

致 創興銀行有限公司——澳門分行經理

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核創興銀行有限公司——澳門分行截至二零一零年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一一年五月六日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一零年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、資本轉變表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，分行按照澳門金融管理局（第18/93-AMCM號通告）計提一般風險備用金。該一般風險備用金在隨附刊登的損益計算表列為“根據金融體系法律制度增撥的備用金”，作為“營業結果”的調整專案。其一般風險備用金與貸款減值準備差異金額在年度財務報表的資本轉變表列為“監管儲備”。除了以上所述外，本行認為隨附的摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面瞭解創興銀行有限公司——澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一一年五月六日

Síntese do parecer dos auditores externos**Ao Gerente da Sucursal do Chong Hing Bank Limited — Sucursal de Macau**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Chong Hing Bank Limited — Sucursal de Macau relativas ao ano de 31 de Dezembro de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório datado de 6 de Maio de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de movimento de capitais e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência, a Sucursal criou a provisão genérica para crédito concedido de acordo com o Aviso n.º 18/93-AMCM da Autoridade Monetária de Macau. Esta provisão genérica é apresentada como «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» nas acompanhadas Conta de Lucros e Perdas publicadas como ajustamento da conta da resultado do exercício. A «Reserva Regulamentar» representa a diferença entre a provisão genérica as perdas de imparidade do crédito concedido apresentada na demonstração de movimento de capitais das demonstrações financeiras para o ano findo. Excepto o acima citado, em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Chong Hing Bank Limited — Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 6 de Maio de 2011.

(是項刊登費用為 \$11,770.00)
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

大西洋銀行股份有限公司
BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.
資產負債表於二零一零年十二月三十一日
Balanço anual em 31 de Dezembro de 2010

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金,折舊 和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	1,779,278,447.47	0.00	1,779,278,447.47
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	3,669,799,526.06	0.00	3,669,799,526.06
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU 澳門政府債券	2,937,814,824.67	0.00	2,937,814,824.67
VALORES A COBRAR 應收賬項	129,401,382.34	0.00	129,401,382.34
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	167,044,758.09	0.00	167,044,758.09
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	1,163,806,401.93	0.00	1,163,806,401.93
OURO E PRATA 金,銀	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES 其他流動資產	2,316,161.18	0.00	2,316,161.18
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	12,387,173,172.05	217,086,343.99	12,170,086,828.06
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	132,330,000.00	0.00	132,330,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	8,259,361,115.40	0.00	8,259,361,115.40
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	525,140,801.00	0.00	525,140,801.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	0.00	0.00	0.00
DEVEDORES 債務人	128,240,399.70	0.00	128,240,399.70
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	0.00	0.00	0.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	8,941,001.80	0.00	8,941,001.80
IMÓVEIS 不動產	525,779,586.97	68,069,869.00	457,709,717.97
EQUIPAMENTO 設備	105,209,724.49	76,420,270.32	28,789,454.17
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	56,532,214.84	28,140,113.06	28,392,101.78
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	0.00	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	1,711,456.65	0.00	1,711,456.65
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	118,150,678.07	0.00	118,150,678.07
TOTAIS 總額	32,098,031,652.71	389,716,596.37	31,708,315,056.34

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
NOTAS EM CIRCULAÇÃO 流通紙幣		2,996,621,640.00
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	10,216,254,609.92	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	7,110,706,671.19	17,326,961,281.11
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	6,256,398,092.28	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	488,192,158.60	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	0.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,609,379,242.26	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	0.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	322,063.84	
CREDORES 債權人	135,937,047.56	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	56,260,765.00	8,546,489,369.54
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		288,116,526.68
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		150,150,536.30
CAPITAL 股本	400,000,000.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	1,626,834,335.84	2,026,834,335.84
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		0.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		373,141,366.87
TOTAIS 總額		31,708,315,056.34

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	91,387,079.52
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	10,463,011.93
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	
抵押賬	123,913,169,703.05
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	
保證及擔保付款	2,662,230,626.55
CRÉDITOS ABERTOS	
信用狀	58,978,454.22
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承對匯票	0.00
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	5,611,060.00
COMPRAS A PRAZO	
期貨買入	1,219,875,287.86
VENDAS A PRAZO	
期貨賣出	1,219,119,947.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	
其他備查賬	4,252,578,555.47
DOS QUAIS: TESOURO PÚBLICO-CONTA CORRENTE	
源自:政府庫房來往賬戶	82,522,667.00

二零一零年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2010
營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	
負債業務成本	116,105,139.77	資產業務收益	554,349,567.06
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	
人事費用	158,579,239.90	銀行服務收益	332,497,291.78
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	
董事及監察會開支	8,534,951.64	其他銀行業務收益	61,861,799.95
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS		RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
職員開支	124,017,606.98	證券及財務投資收益	1,022,826.62
ENCARGOS SOCIAIS		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	
固定職員福利	24,426,013.68	其他銀行收益	62,171,001.23
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		PROVEITOS INORGÂNICOS	
其他人事費用	1,600,667.60	非正常業務收益	1,097,557.44
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS		PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者作出之供應	7,340,388.45	營業損失	0.00
SERVIÇOS DE TERCEIROS			
第三者提供之勞務	64,417,091.57		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS			
其他銀行費用	198,006,781.11		
IMPOSTOS			
稅項	1,271,710.00		
CUSTOS INORGÂNICOS			
非正常業務費用	2,779,471.16		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES			
折舊撥款	30,921,081.34		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES			
備用金之撥款	34,979,822.48		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO			
營業利潤	398,599,318.30		
TOTAL		TOTAL	
總額	1,013,000,044.08	總額	1,013,000,044.08

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	0.00	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	398,599,318.30
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	51,233,997.32	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	23,984,653.57
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	0.00	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	0.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	49,442,605.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	51,233,997.32
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	373,141,366.87	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	0.00
TOTAL 總額	473,817,969.19	TOTAL 總額	473,817,969.19

會計主管

A Responsável pela Contabilidade,

Maria Clara Fong

行政管理委員會主席

O Presidente da Comissão Executiva,

Artur Jorge Teixeira Santos

大西洋銀行股份有限公司業務報告之概要

於2010年9月6日，澳門特別行政區與本行簽署代理發行具有法定流通力之紙幣合同，以延續本行之上述功能。此協議自2010年10月16日起生效，有效期為10年，於到期前可按澳門特別行政區基本法及適用的法律規定，對其修訂或續期，或簽訂新合同。

澳門經濟繼2009年增長了1.5%後，在2010年亦錄得高的增長，國民生產總值上升了26.2%，並以持續的方式超越國際金融危機的影響。

經濟增長之主因在於旅遊業和博彩業的蓬勃發展，而旅澳的主要客源則來自高經濟增長之中國內地和香港。

訪澳旅客人數增加了14.8%，致令酒店入住率和零售銷售均有所提升；同時，博彩業收入的增長達到57.8%的新紀錄。

過去兩年，由於各投資項目，特別是酒店及博彩業之停頓或延遲，導致私人固定資本投資處於較2009年為低的水平。惟現時已恢復。

另一方面，個人消費在2010年錄得了6.4%的增長，顯示出薪酬提升及失業率下降至3%以下的景況。

由於進口商品價格上升，特別是在食品和能源方面，以致消費物價指數繼2009年上升了1.2%後，於2010年錄得3.9%的升幅。

隨著2009年下半年開始並延至2010年的經濟復蘇，加上房地產行業回復升軌，從而信貸需求增加，以致澳門銀行業得以受惠。

另一方面，無論在資金籌集或貸款批給業務方面，競爭均非常激烈。

本行的淨資產於2010年12月31日達澳門幣三百一十七億零八百萬，較上年上升了4.4%。其中，存放於同業及澳門金融管理局的存款餘額升幅達10.6%。

客戶貸款下跌了0.9%，而本澳客戶存款則增加了4.6%。

2010年的純利達澳門幣三億七千三百一十萬，較2009年之澳門幣三億二千零十萬增長了16.6%，主要是受到淨撥備顯著減少所致。

股東權益的平均回報率為15.6%，另根據澳門金融管理局設立之規定而計算的資本充足率為16.6%。

大西洋銀行股份有限公司謹此感謝所有客戶對本行的信任及所有合作人士為完成工作所付出的努力和奉獻，並感謝我們的股東-葡萄牙儲蓄信貸銀行-的支持及展示之信任。

大西洋銀行股份有限公司謹向澳門特區政府，尤其對澳門金融管理局的支持和合作致謝。

行政委員會主席
山度士

2011年3月22日於澳門

Síntese do relatório de actividade do Banco Nacional Ultramarino, S.A.

Dando continuidade à função de banco emissor, foi assinado, em 6 de Setembro de 2010, um novo contrato de agenciamento para a emissão de notas com curso legal entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Banco Nacional Ultramarino, S.A., o qual tem início em 16 de Outubro de 2010 e termina passados dez anos, podendo ser revisto ou renovado, ou celebrado novo contrato, de acordo com a Lei Básica da RAEM e disposições legais aplicáveis.

A economia de Macau registou em 2010 um elevado crescimento, tendo o produto interno bruto aumentado 26,2 por cento, depois de em 2009 ter expandido em 1,5 por cento, ultrapassando, de uma forma sustentada, os efeitos da crise financeira internacional.

Para o crescimento da economia foi determinante a evolução muito positiva do sector do turismo e do jogo, registando as economias da China Continental e de Hong Kong, principais mercados emissores dos turistas que visitam Macau, índices de crescimento elevados.

O número de visitantes registou um acréscimo de 14,8 por cento, contribuindo para uma elevada taxa de ocupação do parque hoteleiro e das vendas a retalho, enquanto as receitas do jogo registaram um acréscimo de 57,8 por cento atingindo um novo recorde.

O investimento privado em capital fixo situou-se num nível inferior a 2009, por força do adiamento e da suspensão de vários projectos de investimento nos dois últimos anos, em particular no sector da hotelaria e do jogo que, entretanto, foram retomados.

O consumo privado registou, por outro lado, um crescimento de 6,4 por cento em 2010 reflectindo, nomeadamente, o aumento dos salários e a redução da taxa de desemprego para níveis inferiores a 3 por cento.

O Índice de Preços no Consumidor aumentou 3,9 por cento em 2010, após ter subido 1,2 por cento no ano anterior, para o que contribuiu sobretudo o aumento dos preços de bens importados, nomeadamente de produtos alimentares e da energia.

A actividade bancária em Macau foi influenciada muito positivamente pela retoma económica iniciada no segundo semestre de 2009 e que, ao longo de 2010, se acentuou e pela recuperação do sector imobiliário, levando ao aumento da procura de crédito.

Por outro lado, verificou-se uma intensificação da concorrência, quer na captação de recursos quer na área de concessão de crédito.

O Activo Líquido do Banco, que era de 31,708 mil milhões de patacas em 31 de Dezembro de 2010, registou um aumento de 4,4 por cento, tendo contribuído para esta evolução um aumento das aplicações nas instituições de crédito e na AMCM, que se cifrou em 10,6 por cento.

O Crédito a Clientes registou uma redução de 0,9 por cento, enquanto os Depósitos de Clientes em Macau sofreram um acréscimo de 4,6 por cento.

O Resultado Líquido alcançado em 2010, que foi de 373,1 milhões de patacas e que corresponde a um aumento de 16,6 por cento face aos 320,1 milhões de patacas apurados em 2009, foi influenciado, sobretudo, por uma significativa redução das provisões líquidas constituídas.

A taxa de rendibilidade dos capitais próprios médios situou-se em 15,6 por cento e o rácio de solvabilidade, calculado de acordo com as normas estabelecidas pela AMCM, em 16,6 por cento.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. expressa os seus sinceros agradecimentos a todos os clientes pela confiança depositada e a todos os colaboradores pelo trabalho realizado e por toda a sua dedicação e ao nosso accionista, a Caixa Geral de Depósitos, pelo apoio e confiança demonstrados.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. agradece às Autoridades de Macau, e em particular à Autoridade Monetária e Cambial de Macau, todo o apoio e colaboração prestados.

Macau, aos 22 de Março de 2011.

Artur Jorge Teixeira Santos

Presidente da Comissão Executiva

外部核數師意見書之概要**致大西洋銀行股份有限公司全體股東**

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核大西洋銀行股份有限公司截至二零一零年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一一年三月十七日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一零年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策概要和其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解大西洋銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華
註冊核數師
德勤·關黃陳方會計師行

澳門

二零一一年三月十七日

Síntese do parecer dos auditores externos**Para os accionistas do Banco Nacional Ultramarino, S.A.**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Nacional Ultramarino, S.A. relativas ao ano de 31 de Dezembro de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 17 de Março de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco Nacional Ultramarino, S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 17 de Março de 2011.

**大西洋銀行股份有限公司
獨任監事意見書**

列位股東：

大西洋銀行股份有限公司董事會按章程第三十二條e)項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一零年營業年度的資產負債表、賬目及年度報告交予獨任監事發出意見書。此外，亦補充地將德勤·關黃陳方會計師行（*Deloitte Touche Tohmatsu*）就大西洋銀行股份有限公司的同一營業年度賬目所編制的公司以外核數師報告交予獨任監事。

獨任監事在整年內跟進了銀行的業務，並定期與董事會保持聯繫，且在要求下均獲得董事會的即時及適當的合作及解釋。

經審閱交予本獨任監事編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

獨任監事作了適當考慮的公司以外核數師報告，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實及適當地反映出二零一零年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及有關於截至該日的營業年度內的業務結果，且符合銀行業的會計原則。

綜合所述，獨任監事決定同意通過：

1. 資產負債表及財務報表
2. 董事會年度報告

澳門於二零一一年三月二十三日

獨任監事

崔世昌

Parecer do Fiscal Único do Banco Nacional Ultramarino, S.A.

Senhores Accionistas:

O Conselho de Administração do Banco Nacional Ultramarino, S.A., submeteu ao Fiscal Único, nos termos e para efeitos da alínea e) do artº. 32 dos Estatutos, para emissão de parecer, o Balanço, as Contas e o Relatório Anual respeitantes ao exercício de 2010. Complementarmente foi também enviado o Relatório dos Auditores Externos «Deloitte Touche Tohmatsu», sobre as contas do Banco Nacional Ultramarino, S.A., relativas àquele mesmo exercício.

O Fiscal Único acompanhou, ao longo do ano, a actividade do Banco, tendo mantido contacto regular com a Administração e dela recebido sempre e em tempo a adequada colaboração e esclarecimentos.

Analisados os documentos remetidos para parecer, constata-se que os mesmos são suficientemente claros, reflectindo a situação patrimonial e económica-financeira do Banco.

O Relatório do Conselho de Administração traduz de forma clara o desenvolvimento das actividades do Banco no decurso do exercício em apreciação.

O Relatório dos Auditores Externos, tido em devida conta pelo Fiscal Único, refere que os documentos de prestação de contas apresentados evidenciam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira do Balanço em 31 de Dezembro de 2010, bem como os resultados das operações referentes ao exercício findo naquela data, com observância dos princípios contabilísticos da actividade Bancária.

Face ao exposto, o Fiscal Único decidiu dar parecer favorável à aprovação do:

1. Balanço e Demonstração de Resultados;
2. Relatório Anual do Conselho de Administração.

Macau, aos 23 de Março de 2011.

O Fiscal Único,

Chui Sai Cheong.

大西洋銀行股份有限公司

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：

無

Banco Nacional Ultramarino, S.A.

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nada consta.

主要股東名單

葡萄牙儲蓄信貸銀行 97.13%

Lista dos Accionistas Qualificados

• Caixa Geral de Depósitos, S.A. 97,13%

監管組織及領導機構股東大會

主席 : 華年達
 副主席 : 廖澤雲
 秘書 : 高美莉

董事會

主席 : 葡萄牙儲蓄信貸銀行代表
 Rodolfo Vasco Castro Gomes Mascarenhas Lavrador
 副主席 : 蘇鈺龍至二零一零年六月三十日
 António Luís Neto至二零一零年六月三十日
 山度士從二零一零年七月一日
 Pedro Manuel de Oliveira Cardoso從二零一零年七月一日
 董事 : 山度士至二零一零年六月三十日
 簡焯坤
 蘇鈺龍從二零一零年七月一日
 António Luís Neto從二零一零年七月一日
 賈思道從二零一零年七月一日

執行委員會

主席 : 蘇鈺龍至二零一零年六月三十日
 山度士從二零一零年七月一日
 副主席 : 山度士至二零一零年六月三十日
 委員 : 簡焯坤
 賈思道從二零一零年七月一日

獨任監事 : 崔世昌

Órgãos SociaisMesa da Assembleia Geral

Presidente : Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente
 Vice-presidente : Liu Chak Wan
 Secretário : Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa

Conselho de Administração

Presidente : CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS, S.A.,
 representada por Rodolfo Vasco Castro Gomes Mascarenhas Lavrador
 Vice-presidente : Herculano Jorge de Sousa até 30 de Junho de 2010
 António Luís Neto até 30 de Junho de 2010
 Artur Jorge Teixeira Santos a partir de 1 de Julho de 2010
 Pedro Manuel de Oliveira Cardoso a partir de 1 de Julho de 2010

Administradores : Artur Jorge Teixeira Santos até 30 de Junho de 2010
Kan Cheok Kuan
Herculano Jorge de Sousa a partir de 1 de Julho de 2010
António Luís Neto a partir de 1 de Julho de 2010
Emílio Carlos Monteiro Nunes de Castro a partir de 1 de Julho de 2010

Comissão Executiva

Presidente : Herculano Jorge de Sousa até 30 de Junho de 2010
Artur Jorge Teixeira Santos a partir de 1 de Julho de 2010
Vice-presidente : Artur Jorge Teixeira Santos até 30 de Junho de 2010
Membro : Kan Cheok Kuan
Emílio Carlos Monteiro Nunes de Castro a partir de 1 de Julho de 2010

Fiscal Único : Chui Sai Cheong

(是項刊登費用為 \$18,725.00)
(Custo desta publicação \$ 18 725,00)

東亞銀行（澳門分行）
THE BANK OF EAST ASIA, LIMITED, SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一零年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2010

澳門元

MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	98,905,136.69	-	98,905,136.69
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	109,346,147.79	-	109,346,147.79
VALORES A COBRAR 應收賬項	9,659,175.99	-	9,659,175.99
DEP. À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	10,923,079.51	-	10,923,079.51
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	411,584,670.26	-	411,584,670.26
OURO E PRATA 金, 銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	3,665,244,351.54	-	3,665,244,351.54
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	-	-	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,413,950,341.50	-	1,413,950,341.50
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	1,625,677.68	-	1,625,677.68
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	144,726,944.00	9,305,568.90	135,421,375.10
EQUIPAMENTO 設備	54,293,230.11	25,332,973.38	28,960,256.73
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	11,679,646.72	-	11,679,646.72
TOTAIS (總額)	5,931,938,401.79	34,638,542.28	5,897,299,859.51

澳門元

MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	597,805,295.81	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	2,646,378,357.50	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	10,000,000.00	3,254,183,653.31
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	90,000,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	2,229,783,955.30	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	252,799,356.39	
CREDORES 債權人	4,321,523.68	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	2,576,904,835.37
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		19,665,220.77
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		7,764,813.81
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS* 其他儲備*	27,708,332.92	27,708,332.92
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	-	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	11,073,003.33	11,073,003.33
TOTALS (總額)		5,897,299,859.51

* 其他儲備包含澳門幣27,708,332.92元的一般風險備用金。分行採用澳門財務報告準則編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣3,778,409元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

* As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 27 708 332,92 patacas. Porque a sucursal adopta as Macau Financial Reporting Standards («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 3 778 409 patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門元

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	842,017.75
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	4,524,145,440.53
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	256,026,497.73
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	13,402,517.92
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	2,596,137.75
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	345,658,013.23

二零一零年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2010
營業賬目
Conta de exploração

澳門元

MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	15,659,230.34	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	78,935,269.33
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	5,254,436.26
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	2,808,753.77
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	24,924,209.63	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	20,246.84
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	-	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	250.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,259,316.29	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	12,957,530.83		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,134,065.63		
IMPOSTOS 稅項	436,190.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	33,300.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	10,546,688.75		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	8,286,914.38		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	11,781,510.35		
TOTAIS (總額)	87,018,956.20	TOTAIS (總額)	87,018,956.20

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	11,781,510.35
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	9,465,969.83
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	1,552,935.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制增撥的備用金	8,621,541.85	REPOSIÇÃO DE PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制回撥的備用金	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	11,073,003.33	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAIS (總額)	21,247,480.18	TOTAIS (總額)	21,247,480.18

總經理
O Gerente-Geral da Sucursal de Macau,

黃振鈞
Wong Chun Kwan

會計主管
O Chefe da Contabilidade,

江子威
Kong Chi Wai

業務報告之概要

受惠於澳門經濟穩步增長、房地產市場持續興旺，2010年東亞銀行澳門分行（「本分行」）業務發展迅速，年內本分行錄得的全年純利較2009年增加98%、放款及存款總額分別較2009年增加約23%及22%。本分行為了進一步擴展網絡，以及加強個人銀行業務發展，於2010年9月開設第5個網點——黑沙環支行，為澳門市民提供更方便的銀行服務。

展望2011年，本分行將繼續抓緊澳門經濟發展以及澳港珠地區日漸融合所帶來的機遇，開展更廣泛的業務，並進一步擴闊客戶基礎。2011年本分行將會重點推出更多金融理財產品，包括2011年4月推出的「掛鈎投資產品」及「單位信託基金」。另外，本分行將增強與東亞銀行集團在香港、中國內地，以及其他地區包括北美、英國和東南亞等地的分支機構合作，發揮聯動力量，為客戶提供靈活互通的銀行服務，共創發展商機。

東亞銀行澳門分行
總經理
黃振鈞

Síntese do relatório de actividade

Durante o ano 2010, o Banco da East Asia Limitada, Sucursal de Macau, foi beneficiado pela estabilidade da económica de Macau e pelo crescimento de propriedades no mercado. No ano findo de 31 de Dezembro de 2010, a sucursal de Macau foi registado um aumento de 98% de lucros, 23% de aumento de empréstimos e 22% de aumentos derivados de depósitos dos clientes. A fim de aumentar e expandir os serviços de Personal Banking em Macau, foi aberta a quinta sucursal na Areia Preta em Setembro de 2010.

Para o ano de 2011, a sucursal de Macau vai continuar a expandir com a economia de Macau e aproveitando as oportunidades oferecidas pelas economias entre Hong Kong, Zhuhai e Macau. Produtos de investimentos vão ser um dos mais importantes produtos lançados durante 2011 incluindo o lançamento de Linked Investment Products and Unit Trust em Abril de 2011. Por outro lado, a sucursal de Macau vai fortalecer a sua ligação com o Grupo do Banco da East Asia em Hong Kong, China e outras sucursais no estrangeiro, na América do Norte, Inglaterra e outros países no Sudeste da Ásia a fim de prover melhor produto e serviços aos clientes.

The Bank of East Asia, Limited, Sucursal de Macau.

O Gerente-Geral,
Wong Chun Kwan

外部核數師意見書之概要**致 東亞銀行有限公司澳門分行管理層**

(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了東亞銀行澳門分行二零一零年度的財務報表，並已於二零一一年五月五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解東亞銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一一年五月五日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos**Para a gerência do Banco da East Asia, Limitada — Sucursal de Macau**

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na Região Administrativa Especial de Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco da East Asia, Limitada — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 5 de Maio de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 5 de Maio de 2011.

(是項刊登費用為 \$10,165.00)

(Custo desta publicação \$ 10 165,00)



恒生銀行
HANG SENG BANK

滙豐集團成員

恒生銀行有限公司——澳門分行
HANG SENG BANK LIMITED — SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)
(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一零年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2010

(以澳門元為單位)
(Em patacas)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	19,727,233.83		19,727,233.83
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	167,598,820.80		167,598,820.80
VALORES A COBRAR 應收賬項	6,309,371.49		6,309,371.49
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	385,001,117.64		385,001,117.64
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	918,982,262.82		918,982,262.82
OURO E PRATA 金、銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	6,037,687.58		6,037,687.58
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	3,301,241,334.32	10,633,937.87	3,290,607,396.45
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	50,000,000.00		50,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	347,384,334.68		347,384,334.68
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	7,819,473.34	7,154,721.96	664,751.38
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	4,486,568.48		4,486,568.48
TOTAIS 總額	5,214,588,204.98	17,788,659.83	5,196,799,545.15

(以澳門元為單位)

(Em patacas)

PASSIVO 負債	SUB TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,259,748,285.12	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	289,397,701.09	1,549,145,986.21
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	3,466,438,826.29	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	8,232,430.42	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		3,474,671,256.71
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	7,025,452.40	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	9,369,966.19	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	38,314,983.49	
RESERVA DA REAVALIAÇÃO 重估儲備	13,147.98	54,723,550.06
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	100,088,225.17	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	18,170,527.00	118,258,752.17
TOTAIS 總額		5,196,799,545.15

其他儲備包含澳門幣24,057,866.58元的一般風險備用金和澳門幣9,657,741元的特定備用金。分行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金和特定備用金。

分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣4,599,375.91元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

As Outras Reservas incluem uma reserva genérica de 24 057 866,58 patacas e uma reserva específica de 9 657 741 patacas. Porque a sucursal adopta as Financial Reporting Standards of the Macau SAR («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas e provisões específicas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 4 599 375,91 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

(以澳門元為單位)

(Em patacas)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	434,864,531.96
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	6,715,055,378.69
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	69,604,872.75
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	914,089,106.13
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	311,276,387.83
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	2,364,075,099.91

二零一零年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2010

營業賬目

Conta de exploração

(以澳門元為單位)

(Em patacas)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	6,637,356.69	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	52,885,109.43
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	27,698,852.47
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	9,619,312.92	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	945,297.04	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	56,385.84	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	412,063.78	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	3,968,408.71		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	10,776,275.73		
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,306,436.19		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	4,245,319.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	42,617,106.00		
TOTAIS 總額	80,583,961.90	TOTAIS 總額	80,583,961.90

損益計算表
Conta de lucros e perdas

(以澳門元為單位)
(Em patacas)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	42,617,106.00
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	5,141,982.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSE 根據金融體系法律制度增撥的備用金	19,304,597.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	18,170,527.00		
TOTAIS 總額	42,617,106.00	TOTAIS 總額	42,617,106.00

分行行長，澳門
O Gerente da Sucursal de Macau,

方子清
Isidorus Fong

會計主管，澳門
A Chefe da Contabilidade,

利世傑
Ben Lee

業務報告之概要

在二零一零年，本行投放額外資源，推出人民幣跨境貿易結算及擴展各類銀行業務，為本行客戶提供更優質的服務。

本行二零一零年之主要業務為向商業及個人客戶提供各類貿易及融資、商業貸款、樓宇按揭、外幣存款賬戶、匯款及外幣兌換、票據託收、電子銀行服務、自動櫃員機、保險代理等各項商業及個人銀行服務。在年結日，本行存款及貸款分別錄得澳門幣十五億四仟九百萬元及三十三億一億萬元。年度稅後盈利為澳門幣一千八百萬元。

展望二零一一年，本行將進一步深化人民幣跨境結算服務，並一如過往繼續開拓及推出不同類型的銀行產品，以加強業務的發展及服務多元化。

本行謹此向澳門各政府機關、尊貴客戶、同業友好、行方員工及其家人，對本行給予的支持，致以衷心感謝。

恒生銀行有限公司澳門分行

分行行長

方子清

Extracto do resultado do exercício

No ano de 2010, fizemos investimentos com recursos adicionais, promovendo a liquidação de operações externas em renmimbi e desenvolvendo todos os tipos de actividades bancárias, prestando aos nossos clientes serviços de boa qualidade.

As actividades principais exercidas pelo Banco, no ano de 2010, no âmbito dos serviços bancários prestados aos empresários e clientes individuais, consistiram na prestação de todos os tipos de serviços relacionados com operações de comércio e de financiamento, empréstimos para comércio, empréstimos garantidos por hipoteca sobre imóveis, contas bancárias para depósito de divisas estrangeiras, transferências e operações cambiais, custódia de títulos, serviços bancários electrónicos, aparelhos de serviço automático e agenciamento de seguros, entre outros. No dia do encerramento do exercício anual, registamos como depósitos e empréstimos, respectivamente, mil quinhentos e quarenta e nove milhões de patacas, e três mil trezentos e um milhões de patacas, sendo o lucro, deduzido do imposto anual, dezoito milhões de patacas.

Relativamente a 2011, esperamos aperfeiçoar os serviços de liquidação de operações externas em renmimbi, bem como, à semelhança dos anos anteriores, continuaremos a desenvolver e promover os diversos tipos de produtos bancários, tendo como objectivo fortalecer a expansão das nossas actividades e diversificação dos serviços prestados.

Agradecemos aos Serviços Públicos da Administração de Macau, clientes, colegas e funcionários do Banco e seus familiares, o apoio que nos prestaram.

Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau

O Director da Sucursal,

Fong Chi Cheng.

外部核數師意見書之概要

致 恒生銀行有限公司澳門分行總經理

(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了恒生銀行有限公司澳門分行二零一零年度的財務報表，並已於二零一一年五月十二日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解恒生銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一一年五月十二日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para o gerente-geral do Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau (Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado em Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 12 de Maio de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 12 de Maio de 2011.

(是項刊登費用為 \$10,165.00)
(Custo desta publicação \$ 10 165,00)

葡萄牙商業銀行（澳門分行）
BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS, S.A. SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一零年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2010

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	152,714.13		152,714.13
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	50,331,774.40		50,331,774.40
VALORES A COBRAR 應收賬項	-		-
DEPÓSITOS A ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	13,891,296.68		13,891,296.68
DEPÓSITOS A ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	8,123,346.29		8,123,346.29
OURO E PRATA 金，銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	2,632,165,705.96		2,632,165,705.96
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	-		-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,769,556,332.67		1,769,556,332.67
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	313,603.45		313,603.45
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	1,592,639.79	(1,050,456.68)	542,183.11
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	265,156.45	(193,616.70)	71,539.75
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	13,848,071.15		13,848,071.15
TOTAIS 總額	4,490,240,640.97	(1,244,073.38)	4,488,996,567.59

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總結
DEPÓSITOS A ORDEM 活期存款	11,905,171.35	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	917,863,476.65	929,768,648.00
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	646,683,590.76	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	20,000,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地信用機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外地借款	2,784,477,426.40	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	716,806.06	
CREDORES 債權人	1,223,482.53	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	53,593.00	3,453,154,898.75
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整	14,728,115.10	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	36,262,987.56	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		50,991,102.66
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	55,081,918.18	55,081,918.18
TOTAIS 總額		4,488,996,567.59

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	478,712.64
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	3,513,565,978.40
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	10,928,975.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1,848,864,188.73

二零一零年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2010
 營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	25,387,976.65	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	56,246,499.55
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	34,993,553.04
REMUNERAÇÕES DOS ORGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	2,750,929.35
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	3,471,083.68	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,890.00	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	96,117.43
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	248,612.12	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	117,037.22	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	1,371,250.74		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	553,662.40		
IMPOSTOS 稅項	90,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	85,698.08		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	192,970.30		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	-		
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	62,566,918.18		
TOTAL 總額	94,087,099.37	TOTAL 總額	94,087,099.37

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	62,566,918.18
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTO SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	7,485,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	55,081,918.18	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	62,566,918.18	TOTAL 總額	62,566,918.18

會計主任
O Técnico de Contas,
António Lau

總經理
O Director Geral,
José João Pãosinho

外部核數師意見書之概要

致 葡萄牙商業銀行澳門分行管理層

(於葡萄牙成立的一家商業銀行股份有限公司之澳門分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了葡萄牙商業銀行澳門分行由二零一零年五月十一日至十二月三十一日的財務報表，並已於二零一一年四月二十九日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年五月十一日至十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由葡萄牙商業銀行董事會編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解葡萄牙商業銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師
畢馬威會計師事務所
二零一一年四月二十九日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

**Para a gerência do Banco Comercial Português, S.A. — Sucursal de Macau
(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado em Portugal)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Comercial Português, S.A. — Sucursal de Macau relativas ao período de 11 de Maio de 2010 a 31 de Dezembro de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 29 de Abril de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, ao período de 11 de Maio de 2010 a 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao período acima referido, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pelo Conselho de Administração do Banco resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 29 de Abril de 2011.

二零一零年五月十一日至二零一零年十二月三十一日業務摘要

根據澳門特別行政區第31/2010號行政命令，葡萄牙商業銀行獲批准由二零一零年五月十一日起於澳門設立一間全能牌照分行，並同時結束自一九九三年起於澳門以離岸分支機構牌照運作之分行。

銀行牌照之更改，讓葡萄牙商業銀行澳門分行能為澳門居民提供銀行服務及以本地貨幣營運，從而得以擴展其業務，令存款額進一步上升。由於上述原因，再加上以亞太地區為目標市場之選擇性放款政策，奠定了葡萄牙商業銀行澳門分行在二零一零年取得之成績。

於二零一零年期間，葡萄牙商業銀行澳門分行仍然維持其一貫之政策，為其集團網絡之客戶作遠東地區業務發展之平台，推動澳門成為中華人民共和國與葡語系國家之間的業務發展平台。

於二零一零年十二月三十一日，葡萄牙商業銀行澳門分行之淨資產總值為澳門幣四十四億八千八百九十萬元，放款總額達澳門幣二十六億三千二百二十萬元，而客戶存款總額則為澳門幣十五億七千六百五十萬元。

葡萄牙商業銀行於二零一零年期間以兩種銀行牌照經營所取得之總成績如下（澳門幣百萬元）：

	全能牌照分行 (11/05/2010 – 31/12/2010)	離岸分支機構 (01/01/2010 – 10/05/2010)	二零一零年 (總額)
純利	55.1	15.9	71.0
現金流量	62.8	16.0	78.8
營運費用	5.5	2.3	7.8

儘管來年放款活動之息差將進一步收窄，由於企業融資貸款質素之改善，葡萄牙商業銀行澳門分行之管理層預期分行之業務，仍會在澳門特別行政區之良好經濟表現下，得以繼續其發展步伐。

葡萄牙商業銀行澳門分行之管理層謹此向其所有客戶、分行員工及澳門監管機構對其在澳門之業務之信任和支持，致以衷心的感謝。

葡萄牙商業銀行澳門分行

總經理鮑成賀

Síntese do relatório de actividade do exercício entre 11 de Maio de 2010 e 31 de Dezembro de 2010

O Banco Comercial Português, S.A. foi autorizado pelo Governo da RAE de Macau através da Ordem Executiva n.º 31/2010 a abrir uma Sucursal com Licença Bancária Plena, efectiva a partir de 11 de Maio de 2010, procedendo ao consequente encerramento da Sucursal Offshore de Macau em actividade no Território desde 1993.

Com a alteração do tipo de licença bancária, a Sucursal de Macau do BCP alargou o âmbito da sua actividade à RAEM passando a realizar operações bancárias com residentes de Macau. Tal permitiu a expansão da carteira de depósitos e a recomposição da carteira de crédito o que em conjunto com uma política selectiva de crédito orientada para a região Ásia-Pacífico esteve na base dos resultados obtidos.

As linhas estratégicas de orientação ao longo do ano de 2010 continuaram centradas na prestação de serviços aos clientes residentes em Macau e aos clientes das redes do Mbcp em torno da dinamização do papel da Sucursal como plataforma de negócios China-Macau-África.

Em 31 de Dezembro de 2010, o total do Activo Líquido atingia o valor de MOP4.488,9 milhões, a Carteira Crédito cifrava-se em MOP2.632,2 milhões e a Carteira de Depósitos de Clientes atingia MOP1.576,5 milhões.

Os resultados da actividade do Banco Comercial Português, S.A., em Macau durante o ano de 2010 considerando os dois tipos de licença foram os seguintes (MOP milhões):

	Onshore (11/5/2010-31/12/2010)	Offshore (1/1/2010-10/5/2010)	Total 2010
Resultados do exercício:	55,1	15,9	71,0
Cash Flow:	62,8	16,0	78,8
Custos Operacionais:	5,5	2,3	7,8

Apesar de se prever um estreitamento dos spreads das taxas de juro nas operações de crédito durante o ano de 2011, perspectiva-se que a actividade da Sucursal continuará a sua trajectória de crescimento face às expectativas favoráveis sobre um bom desempenho da economia de Macau.

Por último, desejamos agradecer aos nossos Clientes, aos Colaboradores da Sucursal e às competentes Autoridades de Macau a confiança depositada na Sucursal de Macau do Banco Comercial Português, S.A.

A Direcção da Sucursal de Macau
do Banco Comercial Português, S.A.

José Pãosinho

Director Geral

(是項刊登費用為 \$11,235.00)
(Custo desta publicação \$ 11 235,00)

澳門通股份有限公司

資產負債表於二零一零年十二月三十一日

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(澳門幣)

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	18,678.50		18,678.50
存款			
應收賬項			
在本地之其他信用機構活期存款	56,899,591.51		56,899,591.51
在外地之其他信用機構活期存款			
金,銀			
其他流動資產	4,252,424.41		4,252,424.41
放款			
在本澳信用機構拆放			
在外地信用機構之通知及定期存款			
股票,債券及股權			
承銷資金投資			
債務人	227,182.62		227,182.62
其他投資			
財務投資			
不動產			
設備	11,027,824.58	9,472,542.63	1,555,281.95
遞延費用	212,195.00	207,577.00	4,618.00
開辦費用			
未完成不動產			
其他固定資產	49,000.00	24,499.96	24,500.04
內部及調整賬			
總額	72,686,896.62	9,704,619.59	62,982,277.03

(澳門幣)

負債	小結	總額
活期存款	31,237,311.90	
通知存款		
定期存款		31,237,311.90
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人	16,874,329.50	
各項負債	8,000,000.00	24,874,329.50
內部及調整賬		
各項風險備用金		
股本	10,000,000.00	
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		10,000,000.00
歷年營業結果	(5,061,118.83)	
本年營業結果	1,931,754.46	(3,129,364.37)
總額		62,982,277.03

**二零一零年營業結果演算
營業賬目**

(澳門幣)

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本		資產業務收益	
人事費用		銀行服務收益	7,434,836.59
董事及監察會開支		其他銀行業務收益	1,179,321.80
職員開支	7,264,807.02	證券及財務投資收益	
固定職員福利	356,936.98	其他銀行收益	7,176,907.95
其他人事費用		非正常業務收益	452,219.18
第三者作出之供應	174,543.07	營業損失	
第三者提供之勞務	2,085,117.63		
其他銀行費用	2,737,126.17		
稅項	6,325.00		
非正常業務費用			
折舊撥款	1,686,675.19		
備用金之撥款			
營業利潤	1,931,754.46		
總額	16,243,285.52	總額	16,243,285.52

損益計算表

(澳門幣)

借方	金額	貸方	金額
營業損失		營業利潤	1,931,754.46
歷年之損失		歷年之利潤	
特別損失		特別利潤	
營業利潤之稅項撥款		備用金之使用	
營業結果(盈餘)	1,931,754.46	營業結果(虧損)	
總額	1,931,754.46	總額	1,931,754.46

董事
高潤發

會計主管
尉德君

(澳門幣)

備查賬	金額
代客保管賬	
代收賬	
抵押賬	
保證及擔保付款	
信用狀	
承對匯票	
代付保證金	
期貨買入	
期貨賣出	
其他備查賬	

MACAU PASS S.A.

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2010

(Patacas)

Activo	Activo bruto	Provisões, Amortizações e Menos-valias	Activo líquido
Caixa	18,678.50		18,678.50
Depósitos			
Valores a cobrar			
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no território	56,899,591.51		56,899,591.51
Depósitos à ordem no exterior			
Ouro e prata			
Outros valores	4,252,424.41		4,252,424.41
Crédito concedido			
Aplicações em instituições de crédito no território			
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior			
Acções, obrigações e quotas			
Aplicações de recursos consignados			
Devedores	227,182.62		227,182.62
Outras aplicações			
Participações financeiras			
Imóveis			
Equipamento	11,027,824.58	9,472,542.63	1,555,281.95
Custos plurienais	212,195.00	207,577.00	4,618.00
Despesas de instalação			
Imobilizações em curso			
Outros valores imobilizados	49,000.00	24,499.96	24,500.04
Contas internas e de regularização			
Totais	72,686,896.62	9,704,619.59	62,982,277.03

(Patacas)

Passivo	Subtotais	Totais
Depósitos à ordem	31,237,311.90	
Depósitos C / Pré-aviso		
Depósitos a prazo		31,237,311.90
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores	16,874,329.50	
Exigibilidades diversas	8,000,000.00	24,874,329.50
Contas internas e de regularização		
Provisões para riscos diversos		
Capital	10,000,000.00	
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		10,000,000.00
Resultados transitados de exercícios anteriores	(5,061,118.83)	
Resultado do exercício	1,931,754.46	(3,129,364.37)
Totais		62,982,277.03

Demonstração de resultados do exercício de 2010**Conta de exploração**

(Patacas)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Custos de operações passivas		Proveitos de operações activas	
Custos com pessoal		Proveitos de serviços bancários	7,434,836.59
Remunerações dos órgãos de gestão e fiscalização		Proveitos de outras operações bancárias	1,179,321.80
Remunerações de empregados	7,264,807.02	Rendimentos de títulos de crédito e de participações financeiras	
Encargos Sociais	356,936.98	Outros proveitos bancários	7,176,907.95
Outros custos com o pessoal		Proveitos inorgânicos	452,219.18
Fornecimentos de terceiros	174,543.07	Prejuízos de exploração	
Serviços de Terceiros	2,085,117.63		
Outros custos bancários	2,737,126.17		
Impostos	6,325.00		
Custos inorgânicos			
Dotações para amortizações	1,686,675.19		
Dotações para provisões			
Lucro da exploração	1,931,754.46		
Totais	16,243,285.52	Totais	16,243,285.52

Conta de lucros e perdas

(Patacas)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Prejuízos de exploração		Lucro da exploração	1,931,754.46
Perdas relativas a exercícios anteriores		Lucros relativos a exercícios anteriores	
Perdas excepcionais		Lucros excepcionais	
Dotações para impostos sobre lucros do exercício		Provisões utilizadas	
Resultado do exercício (se positivo)	1,931,754.46	Resultado do exercício (se negativo)	
Totais	1,931,754.46	Totais	1,931,754.46

Administrador,

Ko Yan Fat

Chefe da Contabilidade,

Wai Tak Kuan

(Patacas)

Contas extrapatrimoniais	Montante
Valores recebidos em depósito	
Valores recebidos para cobrança	
Valores recebidos em caução	
Garantias e avals prestados	
Créditos abertos	
Aceites em circulação	
Valores dados em caução	
Compras a prazo	
Vendas a prazo	
Outras contas extrapatrimoniais	

業務報告之概要

2010年公司業務持續發展，公司致力擴大澳門通卡支付服務的應用範圍，除公交收費、連鎖超級市場、便利店和自動售賣機等零售服務外，繼續拓展校園、醫院、大專院校、停車場、住宅門禁、社團機構等各個服務領域。至2010年底，合作商戶近40家；澳門通卡的流通量為61.8萬張，同比增長22.8%；年數據處理量1.14億次。報告期內錄得利潤澳門幣1,931,754.46元。

在2010年，公司根據金管局的要求，加強了內部審計和風險管理機制，以高標準監管公司的運營系統，以確保系統數據和運作的高安全性。

二零一一年展望

2011年公司會繼續加大應用範圍的拓展。發展目標包括學校、停車場、飲食、公共康體設施及市民服務、珠三角交通支付之融合；跨地域電子貨幣應用等領域。

預期2011年的資本投入有較大的增幅，主要是將繼續對設備及系統開發方面加大投資，包括對公共汽車電子收費軟、硬件系統作全面更新；提升系統前后台的支援能力；加強風險管理；不斷開拓新產品及其應用範疇，力臻提高和完善服務質素，服務澳門市民。

承董事會命

高潤發

董事

澳門，二零一一年三月三十日

獨任監事意見書

根據商法典及公司章程之規定，本人履行職務，監察了澳門通股份有限公司2010年12月31日年度的管理，跟進了公司的業務，並已取得一切本人認為必要的資料及解釋。本人認為財務報表和報告書正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之財務狀況、業務發展及營運結果。本人沒有察覺期間有任何不當事情或不法行為。

本人建議股東會通過董事會提交的2010年12月31日年度之財務報表及報告書。

獨任監事

胡春生

註冊核數師

澳門，二零一一年三月三十日

外部核數師意見書之概要

致 澳門通股份有限公司全體股東

本核數師已根據澳門核數準則審核澳門通股份有限公司截至二零一零年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零一一年三月三十日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

正風（澳門）會計師事務所

澳門，二零一一年三月三十日

本公司出資超過有關機構資本5%或超過自有資金5%之出資的機構名單：

無

主要股東之名單

股東大會

廖澤雲

主席：廖澤雲

廖僖芸

秘書：黃則堅

黃則堅

獨任監事：胡春生

公司秘書：黃則堅

公司機關據位人

董事會

董事：廖澤雲

董事：廖僖芸

董事：高潤發

澳門，二零一一年三月三十日

Relatório do Conselho de Administração do ano 2010

No ano 2010 houve um desenvolvimento sustentável dos negócios da Companhia. Neste ano, a Companhia dedicou-se ao desenvolvimento no âmbito de aplicação dos serviços de pagamento através do «MacauPass», além dos pagamentos nos autocarros, nas cadeias de supermercados, nas máquinas de venda automática, continuou a desenvolver as seguintes áreas de serviço: nas escolas, nos hospitais, nas instituições de ensino superior, nos parques de estacionamento, nos acessos residenciais, nas associações e organizações. Até o final de 2010,

trabalhávamos com cerca de 40 empresas; com uma circulação de 618 000 cartões de «MacauPass», em relação ao ano passado houve um aumento de 22,8%; a capacidade de processamento de dados anual é de 114 milhões de vezes. Registou um lucro de MOP 1 931 754,46 no período indicado no relatório.

No ano 2010, de acordo com os requisitos da Autoridade Monetária de Macau, a Empresa reforçou a auditoria interna e o mecanismo de gestão de riscos, supervisionando o sistema operacional da empresa com alto padrão, a fim de garantir a alta segurança dos dados e operação do sistema.

A Perspectiva do Ano 2011

A Companhia irá continuar o aumento do desenvolvimento no âmbito de aplicação. Os objectivos de desenvolvimento incluem as seguintes áreas de aplicação: escolas, parques de estacionamento, restaurantes, instalações desportivas e recreativas públicas e serviços públicos, fusão de pagamento de transportes do Delta do Rio das Pérolas; aplicação de moeda electrónica fora do território, etc..

No ano 2011, está previsto um aumento maior de investimento em capital, principalmente na continuação do aumento de investimento no desenvolvimento de equipamentos e sistemas, incluindo a actualização global do sistema de hardware e software de cobrança electrónica de tarifas de autocarros; reforçando a capacidade de apoio do exterior e interior do sistema; reforçando a gestão de risco; desenvolvendo constantemente novos produtos e áreas de aplicação, esforçando-se para aumentar e melhorar a qualidade de serviço, a fim de servir a população de Macau.

Pelo Conselho de Administração, *Ko Yan Fat*.

Macau, aos 30 de Março de 2011.

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do Código Comercial e dos Estatutos da Companhia, o Fiscal Único supervisionou a administração da MACAU PASS S.A. ao longo do ano de 2010 até dia 31 de Dezembro, acompanhou a actividade da Companhia, e obteve todas as informações e esclarecimentos que considerou necessários. O Fiscal Único considera que as demonstrações financeiras e relatório de actividade estão correctos e completos, explicando de forma breve e clara a situação financeira da Companhia, o desenvolvimento das suas actividades e os resultados das operações referentes ao exercício do ano 2010. O Fiscal Único não verificou qualquer irregularidade nem acto ilícito.

Proponho à Assembleia Geral a aprovação do relatório das actividades financeiras do ano até ao dia 31 de Dezembro de 2010, submetido pelo Conselho de Administração.

O Fiscal Único, *Wu Chun Sang*, Auditor Registrado.

Macau, aos 30 de Março de 2011.

Síntese do parecer dos auditores exteriores

Aos accionistas da MACAU PASS S.A.

Auditámos as demonstrações financeiras da MACAU PASS S.A. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2010, de acordo com as Normas de Auditoria de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 30 de Março de 2011.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Baker Tilly (Macau) — Sociedade de Auditores.

Macau, aos 30 de Março de 2011.

Lista das instituições que detêm participação superior a 5% do respectivo capital social ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma.

Lista dos principais accionistas

Liu Chak Wan

Liu Hei Wan

Vong Chak Kin

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: Liu Chak Wan

Secretário: Vong Chak Kin

Fiscal Único: Wu Chun Sang

Secretário da Companhia: Vong Chak Kin

Órgãos Sociais*Conselho de Administração*

Administrador : Liu Chak Wan

Administrador : Liu Hei Wan

Administrador : Ko Yan Fat

Macau, aos 30 de Março de 2011.

(是項刊登費用為 \$14,445.00)
(Custo desta publicação \$ 14 445,00)

澳門商業銀行股份有限公司
BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.
資產負債表於二零一零年十二月三十一日
Balanco anual em 31 de Dezembro de 2010

澳門元 Valores em Patacas

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金、 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	113,493,291.29		113,493,291.29
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	186,530,290.37		186,530,290.37
VALORES A COBRAR			
應收賬項	49,982,629.05		49,982,629.05
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	86,092,342.17		86,092,342.17
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	79,658,781.15		79,658,781.15
OURO E PRATA			
金、銀			
OUTROS VALORES			
其他流動資產	909,400.63		909,400.63
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	7,291,621,257.90	12,934,734.33	7,278,686,523.57
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	1,543,000,000.00		1,543,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	1,851,101,705.28		1,851,101,705.28
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票、債券及股權	539,738,325.33	39,914,500.00	499,823,825.33
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資			
DEVEDORES			
債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	3,110,542.00		3,110,542.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	38,036,709.05		38,036,709.05
IMÓVEIS			
不動產	107,658,308.85	25,691,086.51	81,967,222.34
EQUIPAMENTO			
設備	60,300,353.10	49,918,540.05	10,381,813.05
CUSTOS PLURIENNAIS			
遞延費用	12,509,846.05	11,293,752.93	1,216,093.12
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	62,758,359.14	58,553,690.82	4,204,668.32
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	6,065,945.15		6,065,945.15
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	1,427,302.15		1,427,302.15
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	75,840,796.88		75,840,796.88
TOTAIS 總額	12,109,836,185.54	198,306,304.64	11,911,529,880.90

澳門元 Valores em Patacas

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	4,009,389,835.55	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS À PRAZO 定期存款	4,475,795,595.00	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	2,327,056,968.97	10,812,242,399.52
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	20,972.43	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	6,145,856.66	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	13,892,806.18	
CREDORES 債權人	479,158.71	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	13,413,745.99	33,952,539.97
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		62,949,726.40
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		75,685,892.91
CAPITAL 股本	225,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	163,480,838.81	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	50,000,000.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	423,951,784.27	862,432,623.08
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		64,266,699.02
TOTAIS 總額		11,911,529,880.90

澳門元 Valores em Patacas

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	1,043,126,485.24
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	31,453,153.32
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	14,469,143,532.04
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	291,230,435.68
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	58,954,678.80
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	649,011,026.24
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	647,555,511.59
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	11,726,201,319.87
	28,916,676,142.78

二零一零年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2010
營業賬目
Conta de exploração

澳門元 Valores em Patacas

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	100,717,308.02	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	255,388,501.88
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	18,031,526.57
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	7,408,932.09	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	45,005,901.52
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	69,732,935.76	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	20,628,671.38
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	4,521,636.31	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	3,996,943.41
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	6,453,236.01	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	5,441,556.97
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,553,201.28	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	35,135,178.47		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	20,829,912.77		
IMPOSTOS 稅項	1,177,925.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	118,150.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	11,928,398.88		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	17,059,998.04		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	68,856,289.10		
TOTAIS 總額	348,493,101.73	TOTAIS 總額	348,493,101.73

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元 Valores em Patacas

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	68,856,289.10
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	9,252,002.34	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	2,402,873.94
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	415,389.82	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	2,186,566.57
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	8,763,640.77	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	9,252,002.34
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	64,266,699.02		
TOTAIS 總額	82,697,731.95	TOTAIS 總額	82,697,731.95

總經理
會計審核
O Director da Contabilidade,
Ng Kai Man

代董事會
Pelo Conselho de Administração,

Lung-Man Chiu (John Chiu)
Sou-Chao Chan, (Kenneth Chan)
Alick Yuk-Fai Chiu

二零一零年度業務概覽

雖然以歐美為首的國家推出第二輪的寬鬆貨幣政策以刺激經濟，全球經濟復甦仍然緩慢，金融市場繼續受不明朗因素困擾，受熱錢影響，利息長期處於低水平，部份地區資產泡沫再現，然而中國經濟仍可保持百分之十的增長，澳門經濟亦得以受惠。

澳門特別行政區的經濟走出全球金融危機的陰影，錄得百分之二十六的增長，主要是受惠於博彩及旅遊業的強勁增長，全年入境旅客增加百分之十五，樓宇的成交單位及價格亦錄得顯著的升幅。

本地金融市場競爭仍然激烈，尤其是在存款業務方面，人民幣業務則發展迅速。

澳門商業銀行致力推廣業務及擴展產品以迎合客戶要求。資產淨值在二零一零年十二月三十一日錄得澳門幣一百一十九億元，較年前增長百分之九，放款及存款則分別增長百分之二十六及百分之九。由於放款的可觀升幅引致一般撥備的增加及息差之收窄，淨收益由二零零九年的澳門幣八千五百三十萬元下降至澳門幣六千四百三十萬元。

展望未來，本行相信受惠於博彩及旅遊業的持續增長，國際經濟環境轉佳，中國經濟保持健康發展，澳門的金融業務前景會持續樂觀。本行會繼續不斷創新及提供優質高效的金融服務給客戶。

Síntese do Relatório de Actividade em 2010

A recuperação económica mundial tem sido lenta, não obstante a segunda ronda de «Quantitative Easing» (QE2) praticada por alguns países, nomeadamente da Europa e da América, constatando-se ainda algumas incertezas no mercado financeiro, onde a taxa de juros tem permanecido no baixo nível devido à presença de «dinheiro quente». A «bolha» especulativa ligada aos activos reapareceu nalgumas regiões. Apesar de tudo, a economia de Macau é beneficiada do crescimento económico de 10% conseguido pela China.

A Região Administrativa Especial de Macau, afastando-se do espectro da crise financeira internacional, registou um crescimento de 26% na sua economia, graças particularmente a um crescimento assinalável dos sectores de jogo e de turismo. No ano em apreço, o número de visitantes cresceu 15% enquanto o número e os preços dos imóveis transaccionados registaram também uma subida significativa.

No exercício em apreço, continuava forte a concorrência no sector financeiro, especialmente em termos de depósitos. No que respeita às operações em Renminbi, assistiu-se um progresso acelerado.

O total de activos líquidos do Banco Comercial de Macau, que sempre procura promover serviços e aumentar produtos para satisfazer as necessidades dos seus clientes, atingiu os 11,9 mil milhões de patacas em 31 de Dezembro de 2010, um crescimento de 9% em relação ao ano anterior. Os créditos concedidos e os depósitos recebidos aumentaram 26% e 9% respectivamente. Do crescimento significativo dos créditos concedidos resultaram maior dotação de provisões e menor margem de juros, de modo que os lucros decresceram de 85,3 milhões, registados no exercício de 2009, para os 64,3 milhões de patacas.

Em termos de futuro, estando confiante de que com o crescimento duradouro dos sectores de jogo e de turismo local, melhoramento da conjuntura económica internacional e progresso saudável da economia da China, o ambiente de negócios no sector financeiro de Macau continuará promissor e este Banco prosseguirá na criação de novos produtos e elevação da qualidade dos produtos e serviços financeiros oferecidos à clientela.

澳門商業銀行監事會意見

致各位澳門商業銀行股東：

根據澳門商法典有關法例及澳門商業銀行的公司章程，澳門商業銀行監事會現提交工作報告，並就董事會所呈交的二零一零年財務報表和利潤分配建議發表意見。

本監事會審核了本行在二零一零年的運作和管理。我們的職責包括監督本行的管理、檢核和跟進帳目記錄、核實資產、分析會計準則及其對年終業績的影響、審核本行年度帳目及執行其他法律規定和本行公司章程要求的工作。

本會分析了董事會在年內編制及本行定期交予澳門金融管理局之帳目資料，及進行了一切本監事會認為必須的工序，包括審核本行內部稽查部之報告及獨立核數師之報告和意見。

本會審核了由羅兵咸永道會計師事務所樓於二零一一年二月二十三日編制的獨立核數師報告，此報告對本行於二零一零年十二月三十一日之財務報表發表了毫無保留的意見。

本會搜集了所有本會認為對審核程序必須的資料和解釋。基於所作的工作結果，本會報告如下：

(一) 本行於二零一零年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表正確地反映了本行之財務狀況，並符合澳門商法典、澳門會計準則和本行公司章程之有關規條；

(二) 本行董事會根據澳門會計準則用於編制財務報表之某些關鍵性估計標準，及運用本行會計準則過程中所作之判定，均符合本行之實際情況；

(三) 本行於二零一零年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表無須任何修訂。

意見

本會認為本行於二零一零年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表，及本行董事會所提交之不向股東們發放紅利的建議，應於二零一一年三月二十八日舉行之股東周年會議上通過。

澳門商業銀行監事會

da Conceição Reinho, Fernando Manuel (主席)

Anderson, Roderick Stuart (副主席)

Yuen Leung Kui Kennith (會員)

二零一一年三月十八日於澳門

Parecer do Conselho Fiscal

Aos Accionistas do Banco Comercial de Macau, S.A.

Nos termos do Código Comercial de Macau e dos estatutos do Banco Comercial de Macau, S.A. («BCM»), o Conselho Fiscal do BCM emite parecer sobre o relatório, os documentos de relato financeiro e a proposta de afectação dos resultados apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2010.

O Conselho Fiscal do BCM verificou as transacções e a gestão do Banco durante o ano de 2010. As suas competências incluem a supervisão da gestão do Banco; o exame dos livros e registos e sua actualização; a verificação dos activos; a análise dos critérios contabilísticos e o respectivo impacto nos resultados do exercício; o exame dos documentos de relato financeiro anuais, bem como outras verificações previstas na lei e nos estatutos.

O Conselho Fiscal analisou a informação contabilística preparada pelo Banco durante o ano e submetida regularmente à Autoridade Monetária e Cambial de Macau («AMCM»), e seguiu outros procedimentos considerados adequados para as circunstâncias, incluindo o exame do relatório e da opinião do auditor independente.

Analisámos o relatório emitido pelo auditor independente PricewaterhouseCoopers datado de 23 de Fevereiro de 2011, o qual expressa uma opinião sem reservas sobre os documentos de relato financeiro do Banco relativos ao ano findo em 31 de Dezembro de 2010.

Obtivemos todas as informações e explicações consideradas necessárias para efeitos das nossas verificações e, com base no trabalho efectuado, somos de opinião de que:

(a) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração reflectem fielmente a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2010 e estão em conformidade com o estabelecido no Código Comercial de Macau, com as Normas de Relato Financeiro e com os estatutos do banco;

(b) Os princípios contabilísticos e os critérios utilizados nas estimativas adoptadas pelo Conselho de Administração na preparação dos documentos de relato financeiro apresentados foram os apropriados atendendo às circunstâncias;

(c) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração não necessitam de quaisquer alterações.

OPINIÃO

Em conclusão, somos de parecer de que o relatório e os documentos de relato financeiro apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao ano findo em 31 de Dezembro de 2010, assim como a sua proposta de afectação de resultados, sejam aprovados na próxima Assembleia Geral Ordinária de Accionistas, em 28 de Março 2011.

Macau, aos 18 de Março de 2011.

O Conselho Fiscal,

- Presidente e Auditor Registrado (0186) — *da Conceição Reisinho, Fernando Manuel*

- Vice-Presidente — *Anderson, Roderick Stuart*

- Vogal — *Yuen Leung Kui Kenneth*

外部核數師意見書之概要

致 澳門商業銀行股份有限公司全體股東：

(於澳門註冊成立的股份有限公司)

澳門商業銀行股份有限公司(「貴銀行」)截至二零一零年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零一零年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一一年二月二十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

二零一一年五月十二日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

**Para os accionistas do Banco Comercial de Macau, S.A.
(Constituído em Macau como sociedade anónima de responsabilidade limitada)**

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Comercial de Macau, S.A. (o «Banco») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2010 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2010 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Ex.^{as}, enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2010 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 23 de Fevereiro de 2011.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2010, e a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 12 de Maio de 2011.

Instituições em que o Banco detém participações superiores a 5% do respectivo capital ou superiores a 5% dos seus fundos próprios
持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：

NOME DAS INSTITUIÇÕES 機構名稱		PERCENTAGEM 百分率
Nenhuma.	無	-

ACCIONISTAS QUALIFICADOS
主要股東

NOME DO ACCIONISTA 股東名稱	NÚMERO DE ACÇÕES 持股量	PERCENTAGEM 百分率
Dah Sing Bank, Limited 大新銀行有限公司	702,000	78%
DSB BCM (1), Limited	99,000	11%
DSB BCM (2), Limited	99,000	11%

ÓRGÃOS SOCIAIS
領導機構

MESA DA ASSEMBLEIA GERAL
股東大會執行委員會

Leonel Alberto Alves	歐安利	Presidente	主席
Liu Chak Wan	廖澤雲	Secretário	秘書
Ma Iao Lai	馬有禮	Secretário	秘書

CONSELHO FISCAL

監事會

Fernando Manuel da Conceição Reisinho	Presidente	主席
Anderson, Roderick Stuart	Vice-Presidente	副主席
Yuen Leung Kui Kennith	Vogal	監事

CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO

董事會

David Shou-Yeh Wong	Presidente	主席
Hon-Hing Wong (Derek Wong)	Membro	成員
Gary Pak-Ling Wang	Membro	成員
Harold Tsu-Hing Wong	Membro	成員
Lung-Man Chiu (John Chiu)	Membro	成員
Sou-Chao Chan (Kenneth Chan)	Membro	成員
António Candeias Castilho Modesto	Membro	成員 (a)
Alick Yuk-Fai Chiu	Membro	成員 (b)

(a) exonerado em 29/3/2010.

二零一零年三月二十九日離任

(b) nomeação mudada em 16/9/2010.

二零一零年九月十六日委任

(是項刊登費用為 \$17,120.00)
(Custo desta publicação \$ 17 120,00)

印 務 局 澳 門 法 例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00
1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00
1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00

1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 80.00
2006	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 80.00 \$ 90.00
2007	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2008	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2009	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$ 90.00
2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1993	對外規則 批示		\$120.00
1994	對外規則 批示		\$150.00
1995	對外規則 批示		\$200.00
1996	對外規則 批示		\$135.00
1997	對外規則 批示		\$125.00
1998	對外規則 批示		\$260.00
1999	對外規則 批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$110,00 \$180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$180,00 \$250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$200,00 \$450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$360,00 \$350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$220,00 \$370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$170,00 \$200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$170,00 \$350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$180,00

1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 90,00 \$130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 80,00
2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 80,00 \$ 90,00
2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 90,00 \$ 90,00
2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$120,00
1994	Despachos Externos		\$150,00
1995	Despachos Externos		\$200,00
1996	Despachos Externos		\$135,00
1997	Despachos Externos		\$125,00
1998	Despachos Externos		\$260,00
1999	Despachos Externos		\$300,00



印 務 局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$290.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$290,00